叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 联系点(the Contact Point) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

联系点(The Contact Point)

[ðə; ði]['kɒntækt] [pɔɪnt]
the contact point
这 接触 观点

接触点

[baɪ][dʒæk] ['ʃɑːki]
By JACK SHARKEY
经过 杰克 鲨鱼

作者：杰克·沙基

['sʌmweə(r)] [ɒn] [mɑːz] [ðeə(r)][hæd; həd]
Somewhere on Mars there had
某处 在 火星 那里 有

火星上的某个地方曾经

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz] . . . .
to be a meeting of the minds . . . .
到 是 一个 会议 的 这 思想 . . . .

这是一次思想的碰撞.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['dʒænjuəri] - .
Worlds of If Science Fiction , January 1961 .
世界 的 如果 科学 小说 , 一月 - .

《如果世界》科幻小说，1961年1月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[lef'tenənt] [lɔɪd] ['spɒtɪd] [ðə; ði][fɜːst]['eɪliən][ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [red] ['mɑːʃn] ['sɪti]
Lieutenant Lloyd spotted the first alien in the ruins of the strange red Martian city
中尉 劳埃德 斑 这 第一的 外星人 在 这 废墟 的 这 奇怪的 红色的 火星人 城市
[ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
on the second day of exploration .
在 这 第二 天 的 勘探 .

在探索火星的第二天，劳埃德中尉在奇怪的红色火星城市的废墟中发现了第一个外星人。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][kɔːl] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][men] — [bʌt; bət] [ðen] ,
His first impulse was to call out to the other men — but then ,
他的 第一的 冲动 曾是 到 称呼 出去 到 这 其他 男人 — 但 然后 ,

他的第一反应是向其他人喊话——但是，

[ə'freɪd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] ['stɑːt(ə)l][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌbl] -

afraid	his	voice	would	startle	the	creature	down	at	the	end	of	the	rubble	-
害怕的	他的	嗓音	会	惊吓	这	生物	向下	在	这	结尾	的	这	瓦砾	-

[struːn] [striːt] ,

strewn	street	,
散落的	街道	,

他害怕自己的声音会惊扰到街道尽头那只躲在瓦砾堆里的怪物。

[hiː; hi]['saɪləntli] [ʌn'hoʊlstərd] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [krept] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

he	silently	unholstered	his	military	service	pistol	and	crept	forward	toward	the
他	默默	拔出枪套	他的	军队	服务	手枪	和	悄悄地爬	向前	朝向	这

[bæk] ([hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bæk]) [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən] ,

back	(	he	hoped	it	was	the	back	)	of	the	alien	,
后退	(	他	希望	它	曾是	这	后退	)	的	这	外星人	,

他悄无声息地拔出军用手枪，蹑手蹑脚地朝外星人的背部（他希望是背部）靠近去。

[hɪz; ɪz] [breθ] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['feɪspleɪt] .

his	breath	rasping	behind	his	faceplate	.
他的	气息	粗糙	在后面	他的	面板	.

他的呼吸透过面罩粗重地喘息着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][ten]['peɪsɪz] [ʃɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gəʊl] [wen] [luːs] ['græv(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]

He	was	a	mere	ten	paces	short	of	his	goal	when	loose	gravel	beneath	his
他	曾是	一个	仅仅	十	步幅	短的	的	他的	目标	什么时候	松动的	碎石	下面	他的

['hevi] [buːt] [bɪ'treɪd] [hɪm] .

heavy	boot	betrayed	him	.
重的	启动	背叛	他	.

距离目标仅差十步时，沉重的靴子踩到松散的碎石，让他摔倒在地。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['mɑːʃn] ['ætməsfɪə(r)] , [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wʌn] .

Even	in	the	thin	Martian	atmosphere	,	the	sound	was	a	sharp	one	.
甚至	在	这	薄的	火星人	气氛	,	这	声音	曾是	一个	锋利的	一	.

即使在稀薄的火星大气层中，这声音也十分尖锐。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [spʌn] [ə'baʊt] , [wʌn] [ə'pendɪdʒ] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][hɑːft][ɒv; əv][ə; eɪ][slɪm]['krɪst(ə)l][tjuːb] .

The	creature	spun	about	,	one	appendage	gripping	the	haft	of	a	slim	crystal	tube	.
这	生物	旋转	关于	,	一	附属物	扣人心弦	这	半柄	的	一个	苗条的	水晶	管子	.

那生物转了个身，一只触手紧紧抓住一根细长的水晶管的管柄。

[hiː; hi] [frəʊz] [ðeə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [lɔɪd] [wɪð] [ɒd] ['əʊv(ə)l] - [ʃeɪpt] [aɪz] , ['jeləʊ] - ['ɒrɪndʒ] [ɪn]['kʌlə(r)] .

He	froze	there	,	watching	Lloyd	with	odd	oval	-	shaped	eyes	,	yellow	-	orange	in	color	.
他	冻住了	那里	,	观看	劳埃德	和	奇怪的	椭圆形	-	形状	眼睛	,	黄色的	-	橙子	在	颜色	.

他愣在那里，用他那双奇特的椭圆形黄橙色眼睛盯着劳埃德。

['lɔɪdz] [θʌm] [slɪd] [bæk] [ðə; ði] ['seɪfti] [kætʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] , ['sləʊli] , ['keəfəli] .

Lloyd's	thumb	slid	back	the	safety	catch	on	his	automatic	,	slowly	,	carefully	.
劳埃德保险公司	拇指	滑行	后退	这	安全	抓住	在	他的	自动的	,	缓慢地	,	小心	.

劳埃德的拇指缓慢而小心地向后滑动，解开了自动手枪上的安全扣。

[ðen] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][tjuːb][ænd; ənd][ɪts][waɪd] ['lɪpɪlɪs] [maʊθ] [kɜːld] [ɪn] [wɒt]

Then	the	creature	lowered	the	tube	and	its	wide	lipless	mouth	curled	in	what
然后	这	生物	降低	这	管子	和	它是	宽的	无唇	嘴	卷曲	在	什么

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grɪn] .

had	to	be	a	grin	.
有	到	是	一个	咧嘴笑	.

然后，那生物放下了管子，它那宽阔的无唇嘴巴咧开，露出了一个像是咧嘴大笑的表情。

" - - ?

"	Ookl	okkl	?
"	-	-	?

"Ookl okkl?

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] [dɪ'stɪŋktli] .
" it said distinctly .
" 它 说 明显地 .

它明确地说道。

[lɔɪd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['eɪliən] [aɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]
Lloyd looked into the alien eyes and was pleased to see the intelligence
劳埃德 看起来 进入 这 外星人 眼睛 和 曾是 高兴 到 看 这 智力
[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [depθs] .
within their depths .
之内 他们的 深度 .

劳埃德凝视着外星人的眼睛，很高兴地发现他们眼中蕴藏着智慧。

[hiː; hi] [rihoʊlstɚd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
He reholstered his pistol and held out his hand .
他 重新入套 他的 手枪 和 握住 出去 他的 手 .

他将手枪重新插回枪套，伸出手。

" [lefˈtenənt] [lɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɜːlɒk] [ˌaɪ 'aɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Lieutenant Lloyd of the Sherlock II , " he said .
" 中尉 劳埃德 的 这 夏洛克 二 , " 他 说 .

“夏洛克二号的劳埃德中尉，”他说。

[ðə; ði]['eɪliən] ['hezɪteɪtɪd] ,
The alien hesitated ,
这 外星人 犹豫了一下 ,

外星人犹豫了一下。

[ðen] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði][fɔː(r)] ['flæsɪd] [stɔːk] - [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɪts] " [ɑːm] " ['ɪntuː]
then inserted the four flaccid stalk - things at the end of its " arm " into
然后 插入 这 四 松弛 茎 - 事物 在 这 结尾 的 它是 " 手臂 " 进入
['lɔɪdz] [hænd] .
Lloyd's hand .
劳埃德保险公司 手 .

然后将它"手臂"末端的四个软绵绵的茎状物插入劳埃德的手中。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðiːz] [klɑːsp, klæsp] [ə'pendɪdʒɪz] ['sɒləmli] , [ðen] [wɪð'druː] [ðeə(r)] [əʊn] [wɪð] [rɪ'liːf] .
They shook these clasped appendages solemnly , then withdrew their own with relief .
他们 摇晃 这些 紧握 附属物 庄严地 , 然后 退出 他们的 自己的 和 宽慰 .

他们庄严地摇晃着这些紧握的肢体，然后如释重负地抽回了自己的肢体。

" [bɔɪ] , [ˌeɪ 'em][ai][glæd][juː; jʊ] ['maːʃiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['frendli] !
" Boy , am I glad you Martians are friendly !
" 男生 , 是 我 高兴的 你 火星人 是 友好的 !

“哇，我真高兴你们火星人这么友好！”

" [lɔɪd] [lɑːft] .
" Lloyd laughed .
" 劳埃德 笑了 .

劳埃德笑了。

" [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][ʌp][ðə; ði] [striːt] , [ai] [ɪn'vɪʒnd] [ə; eɪ] [fʊl] - [skeɪl] [gə'rɪlə] [ə'tæk] [ænd; ənd]
" When I saw you up the street , I envisioned a full - scale guerrilla attack and
" 什么时候 我 锯 你 向上 这 街道 , 我 设想 一个 满的 - 规模 游击队 攻击 和
— [dæm] ,
— Damn ,
— 该死 ,

“当我在街上看到你时，我设想了一场全面的游击战，然后——该死，

[jʊr; jər] [nɒt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
you're not getting a word of this , are you ?
你是 不是 获得 一个 单词 的 这 , 是 你 ?

你一点儿也听不懂，是吗?

" [ɪn][rɪˈplaɪ] , [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ɪts][θɔːˈræsɪk][ˈriːdʒən][ænd; ənd] [sed] , " - [blet] .
" In reply , the creature pointed to its thoracic region and said , " Ulkay Blet .
" 在 回复 , 这 生物 尖 到 它是 胸椎 地区 和 说 , " - 小蜜蜂 .

"作为回应，这生物指着自己的胸部区域说道：'乌尔凯·布莱特。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [lɔɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [ɪˈnʌnsiːeɪtɪd] [ˈkeəfəli] , " [lefˈtenənt] [lɔɪd] . "
" It pointed to Lloyd again and enunciated carefully , " Lieutenant Lloyd . "
" 它 尖 到 劳埃德 再次 和 清晰的 小心 , " 中尉 劳埃德 . "

它再次指向劳埃德，并清晰地说道："劳埃德中尉。"

" [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , - .
" Glad to know you , Ulkay .
" 高兴的 到 知道 你 , - .

很高兴认识你，乌尔凯。

[ɔː(r)][duː; də][aɪ][kɔːl][juː; jʊ][baɪ][bəuθ] [nems] ?
Or do I call you by both names ?
或者 做 我 称呼 你 经过 两个都 姓名 ?

或者我应该两个名字都叫你?

[ɔː(r)][dʒʌst]['mɪstə(r)] [blet] ? "
Or just Mister Blet ? "
或者 只是 先生 小蜜蜂 ? "

或者就叫布莱特先生?

" - , " [ðə; ði]['eɪliən] [sed] .
" Ulkay , " the alien said .
" - , " 这 外星人 说 .

"乌尔凯，"外星人说道。

" [blet] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Blet , " he added .
" 小蜜蜂 , " 他 额外 .

"布莱特，"他补充道。

" - [blet] , " [hiː; hi]['klærəfaɪd] , [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['ɜːθˌlaɪk] [ʃrʌg] .
" Ulkay Blet , " he clarified , with an almost Earthlike shrug .
" - 小蜜蜂 , " 他 澄清 , 和 一个 几乎 类地 耸肩 .

"乌尔凯·布莱特，"他耸了耸肩，像个地球人一样解释道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['strɪktli] [ə; eɪ] [teɪk] - [jɔː(r); jə(r)] - [pɪk] [neɪm] , [lɔɪd] [sɔː] .
It was strictly a take - your - pick name , Lloyd saw .
它 曾是 严格 一个 拿 - 你的 - 挑选 姓名 , 劳埃德 锯 .

劳埃德认为，这完全是一个任人挑选的名字。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɪk] .
He took his pick .
他 采取 他的 挑选 .

他挑选了一个。

" - , [tel] [ˌem ˈiː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] ,
" Ulkay , tell me , are you the last of your race ,
" - , 告诉 我 , 是 你 这 最后的 的 你的 种族 ,

"乌尔凯，告诉我，你是你们种族的最后一人吗？"

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [stɪl] [left] [əˈlaɪv][ɒn] [mɑːz] ?
or are there others of your kind still left alive on Mars ?
或者 是 那里 其他的 的 你的 种类 仍然 左边 活 在 火星 ?

或者，火星上还有其他像你们一样的人类存活吗?

" - [dʒʌst] [stɛərd] , ['frendli] [bʌt; bət] [lɒst] .
" Ulkay just stared , friendly but lost .
" - 只是 凝视 , 友好的 但 丢失的 .

"乌尔凯只是盯着他看，眼神友好但茫然。"

[lɔɪd] [traɪd] [ə'gen] .
Lloyd tried again .
劳埃德 尝试 再次 .

劳埃德又试了一次。

" [ai] — " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] — " [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] — " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd]
" I — " he pointed to himself — " am here with more like me — " he pointed
" 我 — " 他 尖 到 他自己 — " 是 这里 和 更多的 喜欢 我 — " 他 尖
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

“我——”他指着自己——“和更多像我一样的人在一起——”他指着自己，

[held] [ʌp] [wʌn] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] - ,
held up one finger to Ulkay ,
握住 向上 一 手指 到 - ,

向乌尔凯竖起一根手指，

[ðen] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [swiːp] [bɪ'haɪnd] [hɪm'self] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]
then pointed in a long sweep behind himself toward the end of the street and
然后 尖 在 一个 长的 扫 在后面 他自己 朝向 这 结尾 的 这 街道 和
[held] [ʌp] [fɔː(r)] ['fɪŋgəz] .
held up four fingers .
握住 向上 四 手指 .

然后他向身后街道尽头的方向做了一个长长的手势，并竖起了四根手指。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [sək'ses] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['enviəs] [lʊk] [frɒm; frəm] - [æt; ət] ['lɔidz] ['ekstrə]
His only success was an envious look from Ulkay at Lloyd's extra
他的 仅有的 成功 曾是 一个 羡慕 看 从 - 在 劳埃德保险公司 额外的
['fɪŋgə(r)] .
finger .
手指 .

他唯一的收获是乌尔凯对劳埃德多出来的那根手指投来了羡慕的目光。

" [huː] [bɔɪ] ! " [sed] [lɔɪd] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn] ['ʃægrɪn] .
" Hoo boy ! " said Lloyd , smacking his brow in chagrin .
" 胡 男生 ! " 说 劳埃德 , 拍打 他的 眉头 在 懊恼 .

“哎呀！”劳埃德懊恼地拍了拍额头说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] .
" This is a rough one .
" 这 是 一个 粗糙的 一 .

“这可真够棘手的。”

[lʊk] , - , [juː; jʊ] [həʊld] [ɒn] [ænd; ənd] [doʊnt] [biː; bi] [skeəd] .
Look , Ulkay , you hold on and don't be scared .
看 , - , 你 抓住 在 和 不 是 害怕的 .

听着，乌尔凯，坚持住，别害怕。

" [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ə'pɒn] - ['ʃəʊldə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'ʃʊərəns] , [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed]
" He laid a hand upon Ulkay's shoulder for assurance , then turned his head
" 他 铺设 一个 手 之上 - 肩膀 为了 保证 , 然后 转向 他的 头
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [hɪə(r)] !
and shouted , " Here !
和 喊叫 , " 这里 !

他把手搭在乌尔凯的肩膀上以示安慰，然后转过头喊道：“来！

[ðɪs] [weɪ] , [men] !
This way , men !
这 方式 , 男人 !

这边走，男人们！

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hevi] ['buːtɪd] [fiːt] [bɪ'gæn] , [fɑː(r)][ʌp] [ðə; ði] ['klʌtəd] [striːt] .
" The sound of heavy booted feet began , far up the cluttered street .
" 这 声音 的 重的 已启动 脚 开始 , 远的 向上 这 杂乱 街道 .

"从拥挤的街道远处传来沉重的靴子脚步声。"

[lɔɪd] [felt] - [grəʊ] [tens] .
Lloyd felt Ulkay grow tense .
劳埃德 毛毡 - 生长 紧张 .

劳埃德感觉到乌尔凯变得紧张起来。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , ['suːðɪŋli] , [æz; əz] [wʌn] [tɔːks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)][dɒg] ,
" It's all right , " he said slowly , soothingly , as one talks to a horse or dog ,
" 它是 全部 正确的 , " 他 说 缓慢地 , 舒缓地 , 作为 一 会谈 到 一个 马 或者 狗 ,

"没事的,"他缓缓地、安抚地说道，就像跟马或狗说话一样。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [təʊn] [kən'veɪz] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] ['kænɒt] .
knowing the tone conveys what the words cannot .
会心 这 语气 传递 什么 这 字 不能 .

了解语气能传达言语无法传达的信息。

- [siːmd] [tuː; tə] [sens] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Ulkay seemed to sense the assurance and relaxed a little .
- 似乎 到 感觉 这 保证 和 轻松 一个 小的 .

乌尔凯似乎感受到了这种安慰，放松了一些。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , ['krəʊnə(r)] , ['hærɪs(ə)n] , ['tændi] [ænd; ənd] [kreɪg] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)]
In another minute , Kroner , Harrison , Tandy and Craig were beside their
在 其他 分钟 , 克朗 , 哈里森 , 坦迪 和 克雷格 是 旁 他们的
[kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,
commanding officer ,
指挥 官 ,

又过了一分钟，克罗纳、哈里森、坦迪和克雷格就站在了他们的指挥官身边。

['geɪpɪŋ] [wɪð] [ˌʌnkən'siːld] [gliː] [æt; ət] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['ʌndə(r)] [faɪv] - [fʊt] [fɔːm] [ɒv; əv] - , [huː]
gaping with unconcealed glee at the slightly under five - foot form of Ulkay , who
张开的 和 未隐藏的 高兴 在 这 轻微地 在下面 五 - 脚 形式 的 - , WHO
[stɛərd] [raɪt] [bæk] ,
stared right back ,
凝视 正确的 后退 ,

他们目瞪口呆地看着身高不到五英尺的乌尔凯，乌尔凯也回望着他们，眼中充满了毫不掩饰的喜悦。

['stedəli] [ɪf] [nɒt] ['bəʊldli] .
steadily if not boldly .
稳步 如果 不是 大胆地 .

稳步前进，即便不是大胆。

" ['aʊə(r)] [fɜːst] ['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] !
" Our first contact with a Martian !
" 我们的 第一的 接触 和 一个 火星人 !

我们与火星人的首次接触!

" ['krəʊnə(r)] [ig'zʌlt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mə'tælɪk] [θruː] [ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] ['helmɪt] .
" Kroner exulted , his voice metallic through the oxygen helmet .
" 克朗 欣喜若狂 , 他的 嗓音 金属 通过 这 氧 头盔 .

克罗纳兴奋地喊道，他的声音透过氧气头盔显得有些金属质感。

" [dʌz] [hiː; hi] [tɔːk] ?
" Does he talk ?
" 做 他 讲话 ?

他会说话吗?

" ['hærɪs(ə)n] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪ'miːdiətli] .
" **Harrison wanted to know immediately .**
" 哈里森 通缉 到 知道 立即地 .

哈里森想知道答案。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] ? " [ɑːskt] ['tændi] , ['fraʊnɪŋ] .
" **Where are his friends ? " asked Tandy , frowning .**
" 在哪里 是 他的 朋友们 ? " 问 坦迪 , 皱眉 .

“他的朋友们在哪儿？”坦迪皱着眉头问道。

[kreɪg] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
Craig , unable to think of a question , was silent .
克雷格 , 无法 到 思考 的 一个 问题 , 曾是 沉默的 .

克雷格想不出什么问题，沉默不语。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kreɪg] [ðæt] [lɔɪd] [ə'drest] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['steɪtmənt] .
But it was to Craig that Lloyd addressed his first statement .
但 它 曾是 到 克雷格 那 劳埃德 已解决 他的 第一的 陈述 .

但劳埃德的第一份声明是写给克雷格的。

" [hiː; hi] [spiːks] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] .
" **He speaks a language .**
" 他 说话 一个 语言 .

他会说一种语言。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - [blet] .
His name is Ulkay Blet .
他的 姓名 是 - 小蜜蜂 .

他的名字是乌尔凯·布莱特。

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪg] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)]['ɔːrəl] [rəu'zetə] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [kreɪg] ?
Think you can rig a written or oral Rosetta Stone for us , Craig ?
思考 你 能 钻井平台 一个 书面 或者 口服 罗塞塔 石头 为了 我们 , 克雷格 ?

克雷格，你觉得你能帮我们编写一个书面或口头的罗塞塔石碑吗?

" [kreɪg] ['ʃʌfld] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['bæʃfəli] .
" **Craig shuffled his feet bashfully .**
" 克雷格 洗牌 他的 脚 害羞地 .

克雷格羞涩地挪动着脚步。

" [ai][kæn; kən][traɪ] . "
" **I can try . "**
" 我 能 尝试 . "

我可以试试。

" [ɪz][hiː; hi][ə'ləʊn] , [ðəʊ] ? " [sed] ['tændi] , [əːk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [hæd; həd] [gɒn]
" Is he alone , though ? " said Tandy , irked that his question had gone
" 是 他 独自的 , 尽管 ? " 说 坦迪 , 恼怒 那 他的 问题 有 已消失
[ʌn'ɑːnsəd] .
unanswered .
未解答 .

“可是他一个人吗？”坦迪问道，因为他的问题没有得到回答而感到恼火。

" [hɪz; ɪz] ['bʌdiz] [mait] [biː; bi] [ə'raʊnd][hɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ɒf] .
" **His buddies might be around here waiting to pick us off .**
" 他的 伙伴们 可能 是 大约 这里 等待 到 挑选 我们 离开 .

“他的同伙可能就在附近，伺机干掉我们。”

[ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] ['sɪti] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] [wɪr] ['trespəsəz] .
This is their city , after all , and we're trespassers .
这 是 他们的 城市 , 后 全部 , 和 是 擅闯者 .

毕竟这是他们的城市，我们是擅闯者。

" [lɔɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['djuːbiəsli] .
" Lloyd shook his head dubiously .
" 劳埃德 摇晃 他的 头 可疑地 .

劳埃德疑惑地摇了摇头。

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [rɒŋ] , ['tændi] .
" I think you're wrong , Tandy .
" 我 思考 你是 错误的 , 坦迪 .

"我认为你错了，坦迪。"

- [gɒt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wepən] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]
Ulkay's got some sort of weapon with him and he put it away without
- 得到 一些 种类 的 武器 和 他 和 他 放 它 离开 没有
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
trying to use it .
尝试 到 使用 它 .

乌尔凯身上带着某种武器，但他没有尝试使用就把它收了起来。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] , ['ðer] ['prɒbəbli] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['frendli] , [tuː] . "
If there are others , they're probably intelligent and friendly , too . "
如果 那里 是 其他的 , 它们是 大概 聪明的 和 友好的 , 也 . "

如果还有其他人，他们可能也都很聪明友好。

" [ən'les] [aɪm] [mɪ'steɪkən] , " ['krəʊnə(r)] [ri'mɑːk] ['draɪli] , " [wɪr] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)]
" Unless I'm mistaken , " Kroner remarked dryly , " we're about to put your
" 除非 我是 错误 , " 克朗 评论 干巴巴地 , " 是 关于 到 放 你的
['steɪtmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] . "
statement to the test . "
陈述 到 这 测试 . "

"除非我弄错了，"克罗纳冷冷地说道，"我们即将检验你的说法。"

" [wɒt] — ? " [sed] [lɔɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [weə(r)] ['krəʊnə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['feɪsɪŋ] .
" What — ? " said Lloyd , and looked where Kroner was now facing .
" 什么 — ? " 说 劳埃德 , 和 看起来 在哪里 克朗 曾是 现在 面向 .

"什么——？"劳埃德说道，然后看向克罗纳现在面向的方向。

['sev(ə)n] ['kriːtʃəz] [laɪk] - [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gruːp] ,
Seven creatures like Ulkay were on their way toward the group ,
七 生物 喜欢 - 是 在 他们的 方式 朝向 这 团体 ,

七个和乌尔凯一样的生物正朝着他们走来。

[iːtʃ] ['beərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] ['krɪst(ə)l] [rɒdz] .
each bearing one of those long crystal rods .
每个 轴承 一 的 那些 长的 水晶 杆 .

每根都带有一根长长的水晶棒。

[æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] , [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ə'laɪk] [tuː; tə] [lɔɪd] .
At first glance , they all looked alike to Lloyd .
在 第一的 瞥一眼 , 他们 全部 看起来 同样 到 劳埃德 .

在劳埃德看来，他们乍一看都长得一样。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)] ,
Then , as they drew nearer ,
然后 , 作为 他们 画 更近 ,

然后，随着他们越来越近，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [frɒm; frəm]
he saw that they were as different from one another as he from
他 锯 那 他们 是 作为 不同的 从 一 其他 作为 他 从
[hɪz; ɪz] [əʊn] [men] .
his own men .
他的 自己的 男人 .

他发现他们彼此之间的差异，就像他与自己的部下之间的差异一样大。

" - , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , " [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ðæt] [wɪr] [ðeə(r)] [frendz] ?

"	Ulkay	,	"	he	said	softly	,	"	would	you	tell	your	friends	that	we're	their	friends	?
"	-	,	"	他	说	轻轻	,	"	会	你	告诉	你的	朋友们	那	是	他们的	朋友们	?

“乌尔凯，”他轻声说道，“你会告诉你的朋友们，我们是他们的朋友吗？”

[ðeɪ] [lʊk] [kaɪnd][ɒv; əv]['trɪgə(r)] - ['hæpi] [ænd; ənd] . . . .

They	look	kind	of	trigger	-	happy	and	.	.	.	.
他们	看	种类	的	扳机	-	快乐的	和	.	.	.	.

他们看起来有点动不动就开枪……

" - , ['kætʃɪŋ] ['lɔidz] ['miːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

"	Ulkay	,	catching	Lloyd's	meaning	from	the	way	he	looked	toward	the
"	-	,	捕捉	劳埃德保险公司	意义	从	这	方式	他	看起来	朝向	这

[ə'prəʊtʃɪŋ] [skwɒd] ,

approaching	squad	,
接近	队	,

“乌尔凯从劳埃德看向走过来的队伍的眼神中领会了劳埃德的意思，

[tɜːnd] [ænd; ənd] ['bæbəld] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

turned	and	babbled	something	at	them	.
转向	和	胡言乱语	某物	在	他们	.

转过身，对着他们胡言乱语了几句。

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] .

They	hesitated	.
他们	犹豫了一下	.

他们犹豫了。

[ðen] [ɔːl] [pʊt] [ðeə(r)]['krɪst(ə)l] [rɒdz]['ɪntuː] [ʃɔːt] ['skæbəd] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [belts] .

Then	all	put	their	crystal	rods	into	short	scabbards	hanging	from	their	belts	.
然后	全部	放	他们的	水晶	杆	进入	短的	剑鞘	绞刑	从	他们的	腰带	.

然后，他们都将水晶棒插入挂在腰带上的短剑鞘中。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [lɔɪd] [hɜːd] ['tændiz] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

Behind	him	,	Lloyd	heard	Tandy's	sigh	of	relief	.
在后面	他	,	劳埃德	听到	坦迪的	叹	的	宽慰	.

劳埃德听到身后的坦迪松了一口气。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [kreɪg] .

He	turned	to	Craig	.
他	转向	到	克雷格	.

他转向克雷格。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] - [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][set] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]

"	You	and	Ulkay	see	if	you	can	set	up	something	to	bridge	the	language
"	你	和	-	看	如果	你	能	放	向上	某物	到	桥	这	语言

['bæriə(r)] ,

barrier	,
障碍	,

“你和乌尔凯看看能不能想办法克服语言障碍，

[waɪl] ['krəʊnə(r)][ænd; ənd][ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['reɪdiəʊ][ðə; ði] [njuːz] [bæk] [tuː; tə]

while	Kroner	and	I	go	back	to	the	ship	and	radio	the	news	back	to
尽管	克朗	和	我	去	后退	到	这	船	和	收音机	这	消息	后退	到

[ɜːθ] . "

Earth	.	"
地球	.	"

克罗纳和我则返回飞船，用无线电将消息传回地球。

" [əʊ'keɪ] , " [sed] [kreɪg] .

"	Okay	,	"	said	Craig	.
"	好的	,	"	说	克雷格	.

“好的，”克雷格说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɛkspə'dɪʃənz] ['lɪŋgwɪst] , [bʌt; bət] [ɪk'striːmli] [ʃaɪ] ,

He	was	the	expedition's	linguist	,	but	extremely	shy	,
他	曾是	这	探险队的	语言学家	,	但	极其	害羞的	,

他是探险队的语言学家，但性格极其腼腆。

[kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][liˈeɪz(ə)n][mæn] [wɪð] ['eni]['eɪliənz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] .

considering	he	was	the	liaison	man	with	any	aliens	they	encountered	.
考虑	他	曾是	这	联络	男人	和	任何	外星人	他们	遭遇	.

考虑到他是他们与遇到的所有外星人之间的联络人。

" [aɪl] [stɑːt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['nʌmbəz] ; [ðæts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [gʊd] ['kɪkɪŋ] - [ɒf] [pleɪs] ,

"	I'll	start	them	with	numbers	;	that's	usually	a	good	kicking	-	off	place	,
"	患病的	开始	他们	和	数字	;	那就是	通常	一个	好的	踢	-	离开	地方	,

"我会先从数字入手；这通常是一个很好的切入点。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [wɜːk] ['ɪntuː]['bɒdi] [pɑːts] , [rɪ'leʃən'ʃɪp] , [ænd; ənd] — "

and	then	I	can	work	into	body	parts	,	relationships	,	and	—	"
和	然后	我	能	工作	进入	身体	部分	,	关系	,	和	—	"

然后我就可以深入探讨身体部位、人际关系以及——"

" [wəʊ] , " [sed] [lɔɪd] .

"	Whoa	,	"	said	Lloyd	.
"	哇	,	"	说	劳埃德	.

"哇哦，"劳埃德说道。

[kreɪg][kʊd; kəd][biː; bi] ['tɔːkətɪv] [ɒn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['tɑːpɪks] .

Craig	could	be	talkative	on	his	professional	topics	.
克雷格	可以	是	健谈	在	他的	专业的	主题	.

克雷格在谈论专业话题时会滔滔不绝。

" [aɪ][doʊnt][wɒnt][ðə; ði]['diːteɪlz] , [dʒʌst][sʌm; səm] [rɪ'zʌlts] .

"	I	don't	want	the	details	,	just	some	results	.
"	我	不	想	这	细节	,	只是	一些	结果	.

"我不需要细节，只需要一些结果。"

['krəʊnə(r)][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] .

Kroner	and	I	should	be	back	in	about	an	hour	.
克朗	和	我	应该	是	后退	在	关于	一个	小时	.

我和克罗纳大约一个小时后应该就能回来。

[aɪl] [tɔːk] [wɪð] - [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] .

I'll	talk	with	Ulkay	then	,	if	you	can	show	me	how	to	reach	him	.
患病的	讲话	和	-	然后	,	如果	你	能	展示	我	如何	到	抵达	他	.

如果你能告诉我如何联系到乌尔凯，那我就可以和他谈谈了。

" [hiː; hi][ænd; ənd]['krəʊnə(r)] [strəʊd] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃɪp] , [set]['ɒntə][ðə; ði][kəʊld] [red] [sændz][ə; eɪ]

"	He	and	Kroner	strode	off	to	their	ship	,	set	onto	the	cold	red	sands	a
"	他	和	克朗	大步走	离开	到	他们的	船	,	放	到	这	寒冷的	红色的	沙子	一个

[maɪl] [ə'weɪ] .

mile	away	.
英里	离开	.

他和克罗纳大步走向他们的船，船停泊在一英里外冰冷的红色沙滩上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['nɪəli] [θriː] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɜːθ] , [ænd; ənd]

It	would	take	nearly	three	minutes	for	a	message	to	reach	Earth	,	and
它	会	拿	几乎	三	分钟	为了	一个	信息	到	抵达	地球	,	和

[ə'nʌðə(r)] [θriː] ,

another	three	,
其他	三	,

一条信息到达地球需要近三分钟，再过三分钟，

[æt; ət] [liːst] , [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][rɪˈplaɪ][keɪm] [bæk] , [səʊ] [lɔɪd] , [dɪˈspensɪŋ] [wɪð] [fɔːˈmæləti] , [sent] ,

at	least	,	before	the	reply	came	back	,	so	Lloyd	,	dispensing	with	formality	,	sent	,
在	至少	,	前	这	回复	来了	后退	,	所以	劳埃德	,	分发	和	正式	,	发送	,

至少在收到回复之前，劳埃德省略了繁文缛节，直接发送了信息。

" [ðɪs] [ɪz] [lefˈtenənt] [lɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃɜːlɒk] [ˌaɪ ˈaɪ] .

"	This	is	Lieutenant	Lloyd	of	the	Sherlock	II	.
"	这	是	中尉	劳埃德	的	这	夏洛克	二	.

“这位是夏洛克二号的劳埃德中尉。”

[wiː; wi][hæv; həv]['lændɪd] [sək'sesfəli] [ɒn][mɑːz] , [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [dɪ'keɪɪŋ] ['mɑːʃn] ['sɪti] , [ænd; ənd]

We	have	landed	successfully	on	Mars	,	discovered	a	decaying	Martian	city	,	and
我们	有	登陆	成功地	在	火星	,	发现	一个	腐烂的	火星人	城市	,	和

[eɪt] [ɪnˈhæbətənt] , [səʊ][fɑː(r)] .

eight	inhabitants	,	so	far	.
八	居民	,	所以	远的	.

我们已成功登陆火星，发现了一座衰败的火星城市，目前为止发现了八位居民。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ˌem ˈiː] ,

If	you	read	me	,
如果	你	读	我	,

如果你读到我的话，

[set] [ʌp] [ə; eɪ][rɪˈkɔːdə(r)][ænd; ənd]['sɪgnəl][ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪp] [maɪ] [rɪˈpɔːt] .

set	up	a	recorder	and	signal	me	when	you	are	ready	to	tape	my	report	.
放	向上	一个	录音机	和	信号	我	什么时候	你	是	准备好	到	磁带	我的	报告	.

架好录音设备，准备好录制我的报告时给我信号。

" [hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	He	sat	back	in	the	chair	with	a	sigh	.
"	他	卫星	后退	在	这	椅子	和	一个	叹	.

他叹了口气，靠回椅背上。

" [ðeə(r)] , [ðæt] [kʌts] [aʊt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌs] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] [tuː; tə]['krəʊnə(r)] .

"	There	,	that	cuts	out	a	lot	of	fuss	,	"	he	remarked	to	Kroner	.
"	那里	,	那	削减	出去	一个	很多	的	大惊小怪	,	"	他	评论	到	克朗	.

“这样就省去了很多麻烦，”他对克罗纳说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [taɪm] [spent] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][men] , [ðə; ði]['betə(r)] . "

"	And	the	less	time	spent	away	from	our	men	,	the	better	.	"
"	和	这	较少的	时间	花费	离开	从	我们的	男人	,	这	更好的	.	"

“我们与男人们分离的时间越少越好。”

" [jes] , " [sed] [lɔɪd] .

"	Yes	,	"	said	Lloyd	.
"	是的	,	"	说	劳埃德	.

“是的，”劳埃德说。

" [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [θɪŋ] — [wel] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	How	does	this	thing	—	well	,	how	does	it	feel	to	you	?	"
"	如何	做	这	事物	—	出色地	,	如何	做	它	感觉	到	你	?	"

“你觉得这东西怎么样？”

" [tuː] ['iːzi] , " [sed] ['krəʊnə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	Too	easy	,	"	said	Kroner	without	hesitation	.
"	也	简单的	,	"	说	克朗	没有	犹豫	.

“太容易了，”克罗纳毫不犹豫地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [hɑːd] , [ɪz][ðeə(r)] ? "

"	Of	course	,	there's	no	reason	why	it	should	feel	at	all	hard	,	is	there	?	"
"	的	课程	,	有	不	原因	为什么	它	应该	感觉	在	全部	难的	,	是	那里	?	"

“当然，没有任何理由会觉得难，对吧？”

" [nəʊ] , " [lɔɪd] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] .

"	**No**	,	"	**Lloyd**	**admitted**	**reluctantly**	.
"	不	,	"	劳埃德	承认	勉强	.

"不，"劳埃德不情愿地承认道。

" [nəʊ]['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃudnt] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɒntækt] [wɪð] [ðiːz] ['maːʃiənz] , [faɪnd] [ðem; ðəm] ['frendli] ,

"	**No**	**reason**	**at**	**all**	**why**	**we**	**shouldn't**	**establish**	**contact**	**with**	**these**	**Martians**	**,**	**find**	**them**	**friendly**	**,**
"	不	原因	在	全部	为什么	我们	不应该	建立	接触	和	这些	火星人	,	寻找	他们	友好的	,

"我们完全没有理由不与这些火星人建立联系，并发现他们很友好。"

[get]['aʊə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['sɪti] , [wei] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

get	**our**	**information**	**about**	**their**	**city**	**,**	**way**	**of**	**life**	**,**	**and**	**so**	**on**	**,**
得到	我们的	信息	关于	他们的	城市	,	方式	的	生活	,	和	所以	在	,

获取有关他们所在城市、生活方式等信息。

[ænd; ənd][gəʊ] [bæk] ['seɪfli] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [həʊm] .

and	**go**	**back**	**safely**	**to**	**Earth**	**and**	**home**	**.**
和	去	后退	安全	到	地球	和	家	.

安全返回地球家园。

[bʌt; bət] — "

But	**—**	**"**
但	—	"

但-"

" [jeə] , " [sed] ['krəʊnə(r)] .

"	**Yeah**	**,**	"	**said**	**Kroner**	**.**
"	是的	,	"	说	克朗	.

"是啊，"克罗纳说道。

" - [bʌt; bət] ! - "

"	**'**	**But**	**!**	**'**	**"**
"	-	但	!	-	"

"'但！ '"

" [ðeɪ] [ækt] ['frendli] . "

"	**They**	**act**	**friendly**	**.**	**"**
"	他们	行为	友好的	.	"

他们表现得很友好。

" ['meɪbi] [ðæts] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æn; ən][ækt] .

"	**Maybe**	**that's**	**all**	**it**	**is**	**,**	**an**	**act**	**.**
"	或许	那就是	全部	它	是	,	一个	行为	.

"也许这一切都只是一场表演。"

[bʌt; bət] [ɪf] ['ðer] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tʃʌm] , [waɪ] [gəʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ?

But	**if**	**they're**	**not**	**going**	**to**	**be**	**chums**	**,**	**why**	**go**	**to**	**all**	**this**	**trouble**	**?**
但	如果	它们是	不是	去	到	是	朋友们	,	为什么	去	到	全部	这	麻烦	?

但如果他们最终没能成为朋友，那又何必费这么大劲呢?

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] , [sɜː(r)] ?

You	**know**	**what**	**I**	**mean**	**,**	**sir**	**?**
你	知道	什么	我	意思是	,	先生	?

先生，您明白我的意思吗?

" [lɔɪd] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['pædɪd] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] - [krɒpt] [hed] .

"	**Lloyd**	**leaned**	**back**	**in**	**the**	**padded**	**chair**	**and**	**scratched**	**his**	**short**	**-**	**cropped**	**head**	**.**
"	劳埃德	倾斜	后退	在	这	带衬垫	椅子	和	刮痕	他的	短的	-	裁剪	头	.

劳埃德向后靠在软垫椅子上，挠了挠他短短的脑袋。

" [biːts] [ˌem ˈiː] .
" **Beats** **me** **.**
" 节拍 我 .

我也不知道。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] — [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['blɪŋkə(r)] .
And **yet** **I** **can't** **help** **feeling** **uncomfortable** **about** **—** **There's** **the** **blinker** **.**
和 然而 我 不能 帮助 感觉 不舒服 关于 — 有 这 信号灯 .

然而，我还是忍不住感到不舒服——那是转向灯。

['ɜːrθs] ['redi] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Earth's **ready** **to** **record** **.**
地球的 准备好 到 记录 .

地球已准备好记录。

" [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] ['telɪŋ] [ɜːθ] [ɒv; əv]
" **He** **dropped** **the** **conversation** **and** **set** **himself** **to** **telling** **Earth** **of**
" 他 掉落 这 对话 和 放 他自己 到 讲述 地球 的
[dɪ'veləpmənts] [səʊ] [fɑː(r)] .
developments **so** **far** **.**
发展 所以 远的 .

他结束了谈话，开始向《地球》杂志讲述目前为止的进展。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [tə'buː] [ɔː(r)] [wɒt] ?
" **Is** **it** **some** **sort** **of** **taboo** **or** **what** **?**
" 是 它 一些 种类 的 忌讳 或者 什么 ?

这是某种禁忌吗?

" [lɔɪd] [di'mɑːnd, -'mænd] ['ɪrɪtəbli] [ɒv; əv] [kreɪg] .
" **Lloyd** **demanded** **irritably** **of** **Craig** **.**
" 劳埃德 要求 易怒地 的 克雷格 .

劳埃德不耐烦地向克雷格提出要求。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θriː] ['aʊəz] [sɪns] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['krəʊnə(r)] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp]
It **was** **three** **hours** **since** **he** **and** **Kroner** **had** **returned** **from** **the** **ship**
它 曾是 三 小时 自从 他 和 克朗 有 返回 从 这 船
,
,
,

他和克罗纳从船上回来已经三个小时了。

[ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] — [bʌt; bət]
and **communication** **with** **Ulkay** **and** **his** **bunch** **had** **been** **established** **—** **but**
和 沟通 和 - 和 他的 束 有 到过 已确立的 — 但
[wɪð] [wʌn] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fiːtʃə(r)] .
with **one** **annoying** **and** **unexpected** **feature** **.**
和 一 恼人的 和 意外 特征 .

与乌尔凯及其同伙的沟通已经建立——但有一个令人恼火且意想不到的特点。

" [ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , [sɜː(r)] , " [kreɪg] [sed] ['mɪzrəbli] .
" **I** **can't** **seem** **to** **find** **out** **,** **sir** **,** **"** **Craig** **said** **miserably** **.**
" 我 不能 似乎 到 寻找 出去 , 先生 , " 克雷格 说 惨痛地 .

"我好像找不到答案，先生，"克雷格沮丧地说。

" [hiːz] [rɪ'spɒnsɪv] [ɒn] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)] ['tɒpɪk] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [ɑːsk] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti]
" **He's** **responsive** **on** **almost** **every** **other** **topic** **,** **but** **when** **I** **ask** **him** **about** **the** **city**
" 他是 响应式设计 在 几乎 每一个 其他 话题 , 但 什么时候 我 问 他 关于 这 城市
[hɪə(r)] ,
here **,**
这里 ,

"他对其他几乎所有话题都能积极回应，但当我问他关于这座城市的问题时，

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kænt] [tel] [ˌem ˈiː] .

he	**says**	**he**	**can't**	**tell**	**me**	**.**
他	说道	他	不能	告诉	我	.

他说他不能告诉我。

[aɪv] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] [ɪ'skeɪps] [ˌem 'iː] . "

I've	**asked**	**him**	**why**	**,**	**but**	**his**	**answer**	**escapes**	**me**	**.**	**"**
我已经	问	他	为什么	,	但	他的	回答	逃脱	我	.	"

我问过他为什么，但他的回答我却听不懂。

" [wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] - [kænt] - [tel] [juː; jʊ] , [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [hiː; hi][ɪz] ['fɪzɪkli] [ʌn'eɪb(ə)l]

"	**When**	**he**	**says**	**he**	**'**	**can't**	**'**	**tell**	**you**	**,**	**does**	**he**	**mean**	**he**	**is**	**physically**	**unable**
"	什么时候	他	说道	他	-	不能	-	告诉	你	,	做	他	意思是	他	是	身体	无法

[tuː; tə] ,

to	**,**
到	,

"当他说他'不能'告诉你时，他的意思是说他身体上无法做到吗？"

[ɔː(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ? "

or	**forbidden**	**to**	**?**	**"**
或者	禁止	到	?	"

或者禁止这样做?

" [aɪm][nɒt]['iːv(ə)n][ʃʊə(r)] [ɪf] [ɪts] - [kænt] . -

"	**I'm**	**not**	**even**	**sure**	**if**	**it's**	**'**	**can't**	**.**	**'**
"	我是	不是	甚至	当然	如果	它是	-	不能	.	-

我甚至不确定是不是"不能"。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dʒʌst][biː; bi] - [woʊnt] . -

It	**might**	**just**	**be**	**'**	**won't**	**.**	**'**
它	可能	只是	是	-	惯于	.	-

可能就是"不会"。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] ['negətɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

But	**I**	**am**	**sure**	**it's**	**a**	**negative**	**of**	**some**	**sort**	**.**
但	我	是	当然	它是	一个	消极的	的	一些	种类	.

但我确信这肯定是一种负面因素。

[ðeɪ] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][nɒd] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [jes] [ænd; ənd][nəʊ] . "

They	**shake**	**their**	**heads**	**and**	**nod**	**same**	**as**	**we**	**do**	**for**	**yes**	**and**	**no**	**.**	**"**
他们	摇	他们的	头部	和	点头	相同的	作为	我们	做	为了	是的	和	不	.	"

他们摇头点头，就像我们一样，表示"是"或"否"。

" [lets] [siː] [ðæt] [lɪst] , " [lɔɪd] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['taɪəd] .

"	**Let's**	**see**	**that**	**list**	**,**	**"**	**Lloyd**	**said**	**,**	**his**	**voice**	**tired**	**.**
"	我们来吧	看	那	列表	,	"	劳埃德	说	,	他的	嗓音	疲劳的	.

"让我看看那份清单，"劳埃德说道，声音有些疲惫。

[kreɪg] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət]['krəʊnə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Craig	**held**	**it**	**out**	**,**	**but**	**Kroner**	**took**	**it**	**.**
克雷格	握住	它	出去	,	但	克朗	采取	它	.

克雷格试图阻止，但克罗纳还是抢走了。

" [juːv] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ten] [taɪmz] [ɪn][ðə; ðiː][pɑːst]['aʊə(r)] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzd] .

"	**You've**	**looked**	**at**	**it**	**ten**	**times**	**in**	**the**	**past**	**hour**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**apologized**	**.**
"	你已经	看起来	在	它	十	时代	在	这	过去的	小时	,	先生	,	"	他	道歉	.

"先生，您在过去一个小时里已经看了十遍了，"他道歉道。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Let**	**me**	**have**	**a**	**whack**	**at**	**it**	**.**
"	让	我	有	一个	猛击	在	它	.

让我试试。

" [lɔɪd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['ɑːgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	Lloyd	started	to	argue	the	point	,	then	gave	it	up	.
"	劳埃德	开始	到	争论	这	观点	,	然后	给予	它	向上	.

劳埃德开始反驳这个观点，然后放弃了。

" [əʊ'keɪ] , ['sɑːdʒənt] .

"	Okay	,	Sergeant	.
"	好的	,	军士	.

“好的，警官。”

[siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

See	what	you	can	make	of	it	.
看	什么	你	能	制作	的	它	.

看看你能从中得到什么。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][ə; eɪ][klɪə(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðəʊz] [tʃɔɪs]

If	you	can	ask	a	clear	question	of	Ulkay	and	Company	with	those	choice
如果	你	能	问	一个	清除	问题	的	-	和	公司	和	那些	选择

['bɪts][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,

bits	of	language	,
比特	的	语言	,

如果你能用这些精妙的措辞向Ulkay公司提出一个清晰的问题，

[aɪl] [pʊt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

I'll	put	in	your	name	for	a	decoration	.
患病的	放	在	你的	姓名	为了	一个	装饰	.

我会把你的名字写在装饰品上。

" ['krəʊnə(r)] [skænd] [ðə; ði][lɪst] , ['nəʊtɪŋ] [wɪð] ['feɪdɪŋ] [həʊp][ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][hiː; hi]

"	Kroner	scanned	the	list	,	noting	with	fading	hope	the	vocabulary	he
"	克朗	扫描	这	列表	,	注意到	和	褪色	希望	这	词汇	他

[hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] .

had	to	work	with	.
有	到	工作	和	.

克罗纳扫了一眼清单，带着渐渐消逝的希望注意到他所掌握的词汇。

" [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][mɔː(r)][vɜːrbz] !

"	Wish	we	had	more	verbs	!
"	希望	我们	有	更多的	动词	!

“真希望我们有更多的动词！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['ðer] [ðə; ði] [hɑːdɪst] , ['ɔːlweɪz] , " [sed] [kreɪg] .

"	They're	the	hardest	,	always	,	"	said	Craig	.
"	它们是	这	最难	,	总是	,	"	说	克雷格	.

“他们总是最难对付的，”克雷格说。

" ['æktɪv] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['tensɪz] [ænd; ənd] [ˌɪregjə'lærəti] [kæn; kən][biː; bi]

"	Active	ones	are	easy	enough	,	though	the	tenses	and	irregularities	can	be
"	积极的	一个	是	简单的	足够的	,	尽管	这	时态	和	违规行为	能	是

[tʌf] ,

tough	,
艰难的	,

“主动语态的表达比较容易，虽然时态和不规则动词的用法可能比较难掌握。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nɒn] - ['æktɪv] — [ðə; ði][ɪn'trænzətɪv; ɪn'trænsətɪv] — [kænt][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [weɪ]

but	the	non	-	active	—	the	intransitive	—	can't	be	demonstrated	the	way
但	这	非	-	积极的	—	这	不及物动词	—	不能	是	已证明	这	方式

['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [θɪŋz] [kæn; kən] . "

actions	and	things	can	.	"
行动	和	事物	能	.	"

但是，非主动的——不及物动词——无法像动作和事物那样被证明。

" [wel] , [wɪv] [gɒt] [mɑːz] , [ænd; ənd] ['sɪti] , [ænd; ənd] — [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — [men] .

"	Well	,	we've	got	Mars	,	and	city	,	and	—	that's	a	good	one	—	men	.
"	出色地	,	我们已经	得到	火星	,	和	城市	,	和	—	那就是	一个	好的	一	—	男人	.

“嗯，我们有火星，有城市，还有——这真是个好主意——男人。”

[ðæts] [ðem; ðəm] ?

That's	them	?
那就是	他们	?

是他们吗?

" [kreɪg] [nˈɒdɪd] .

"	Craig	nodded	.
"	克雷格	点头	.

克雷格点了点头。

" [heɪ] , [wɜːrnt] [ðeə(r)] [eɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gaɪz] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] ?

"	Hey	,	weren't	there	eight	of	those	guys	a	while	back	?
"	嘿	,	不是	那里	八	的	那些	伙计们	一个	尽管	后退	?

“嘿，之前不是有八个这样的家伙吗？”

[wɪr] [tuː] [ʃɔːt] ! "

We're	two	short	!	"
是	二	短的	!	"

我们还差两个人!

" [wɒt] ? " [sed] [lɔɪd] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['eɪliənz] .

"	What	?	"	said	Lloyd	,	looking	over	at	the	aliens	.
"	什么	?	"	说	劳埃德	,	寻找	超过	在	这	外星人	.

“什么？”劳埃德说着，看向那些外星人。

" [jʊr; jər] [raɪt] , ['krəʊnə(r)] !

"	You're	right	,	Kroner	!
"	你是	正确的	,	克朗	!

“你说得对，克罗纳！”

- [gɒn] , [ænd; ənd] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [ðæt] ['hevi] - [set][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] ['ʃəʊldə(r)] -

Ulkay's	gone	,	and	—	let	me	see	—	that	heavy	-	set	one	with	the	big	shoulder	-
-	已消失	,	和	—	让	我	看	—	那	重的	-	放	一	和	这	大的	肩膀	-

[spæn] .

span	.
跨度	.

乌尔凯走了，还有——让我想想——那个身材魁梧、肩膀宽阔的家伙。

[weə(r)] [ðə; ði] [hel] — ?

Where	the	hell	—	?
在哪里	这	地狱	—	?

这到底是哪儿?

" ['tændi][ænd; ənd]['hærɪs(ə)n] [keɪm] [ʌp][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

"	Tandy	and	Harrison	came	up	at	that	moment	.
"	坦迪	和	哈里森	来了	向上	在	那	片刻	.

这时，坦迪和哈里森走了过来。

" [sɜː(r)] , " ['tændi] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] , " [wiː; wi][kænt][faɪnd][aʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌbl] .

"	Sir	,	"	Tandy	looked	disgusted	,	"	we	can't	find	out	a	thing	from	the	rubble	.
"	先生	,	"	坦迪	看起来	厌恶	,	"	我们	不能	寻找	出去	一个	事物	从	这	瓦砾	.

“先生，”坦迪一脸厌恶地说，“我们从废墟中什么也找不到。”

[nəʊ] ['hevi] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['prez(ə)nt] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ɒv; əv][dɪs'kaʊnts; 'dɪskaʊnts][æn; ən][ə'tɒmɪk][wɔː(r)] ,

No	heavy	radiation	present	,	so	it	kind	of	discounts	an	atomic	war	,
不	重的	辐射	展示	,	所以	它	种类	的	折扣	一个	原子	战争	,

[ɔːl'ðəʊ] — "

although	—	"
虽然	—	"

没有强烈的辐射，所以某种程度上排除了发生原子战争的可能性，尽管——

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði]['səːmaiz, səː'maiz][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , " [sed] [lɔɪd] .

"	Never	mind	the	surmises	for	now	,	"	said	Lloyd	.
"	绝不	头脑	这	推测	为了	现在	,	"	说	劳埃德	.

“现在先别管那些猜测了，”劳埃德说。

" [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

"	Tell	me	just	what	you	know	for	sure	.
"	告诉	我	只是	什么	你	知道	为了	当然	.

“告诉我你确切知道的。”

" [wʌn] [saɪd][ɒv; əv] ['tændiz] [maʊθ] ['twɪstɪd] .

"	One	side	of	Tandy's	mouth	twisted	.
"	一	边	的	坦迪的	嘴	扭曲	.

坦迪的一侧嘴角扭曲了。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌbl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [djuː][tuː; tə]['eni] ['hevi] ['dæmɪdʒ] .

Very	little	of	the	rubble	seems	to	be	due	to	any	heavy	damage	.
非常	小的	的	这	瓦砾	似乎	到	是	到期的	到	任何	重的	损害	.

瓦砾中似乎很少有因严重损坏造成的。

[aɪ] [miːn] , [nəʊ] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [kə'læpst] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I	mean	,	no	buildings	have	collapsed	or	anything	like	that	.
我	意思是	,	不	建筑物	有	倒塌	或者	任何事物	喜欢	那	.

我的意思是，没有建筑物倒塌之类的事故发生。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [taɪm][hæd; həd]['krʌmb(ə)ld] [ɒf] [ə; eɪ] [brɪk] [həʊl][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

It's	just	as	though	time	had	crumbled	off	a	brick	hole	here	and	there	,
它是	只是	作为	尽管	时间	有	崩溃了	离开	一个	砖	洞	这里	和	那里	,

就好像时间从砖墙上剥落下来，留下一道道痕迹。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] ['bɒðəd] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [striːt] . "

and	nobody	bothered	sweeping	the	street	.	"
和	无人	烦恼	扫荡	这	街道	.	"

没人愿意打扫街道。

" [ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [daʊn] , " [lɔɪd] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	The	city	gates	were	knocked	down	,	"	Lloyd	protested	.
"	这	城市	大门	是	敲门	向下	,	"	劳埃德	抗议	.

“城门被推倒了，”劳埃德抗议道。

['tændi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Tandy	shook	his	head	.
坦迪	摇晃	他的	头	.

坦迪摇了摇头。

" [nɒt] [nɒkt] [daʊn] , [sɜː(r)] — ['fɔːlən] .
" **Not knocked down , sir — fallen .**
" 不是 敲门 向下 , 先生 — 倒下 .

“不是被击倒，先生——是倒下了。”

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [dʒʌst] ['ɒbsəliːt] ,
It's my opinion this place is just obsolete ,
它是 我的 观点 这 地方 是 只是 过时的 ,

我认为这个地方已经过时了。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɑːst] - [jɪrz] ['mɒd(ə)l] [ðæt] [niːdz] [ə; eɪ] [njuː] [kəʊt] [ɒv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] [æn; ən]
a sort of last - year's model that needs a new coat of paint and an
一个 种类 的 最后的 - 年 模型 那 需求 一个 新的 外套 的 画 和 一个
['endʒɪn] [ˌəʊvə'hɔːl] .
engine overhaul .
引擎 大修 .

有点像去年的车型，需要重新喷漆和大修发动机。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [dʌst] , [sænd] [ænd; ənd] ['krʌmb(ə)ld] [mə'tɪəriəl] , [ɪts] [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [ʃeɪp] .
Except for all the dust , sand and crumbled material , it's in pretty good shape .
除了 为了 全部 这 灰尘 , 沙 和 崩溃了 材料 , 它是 在 漂亮的 好的 形状 .
"
"
"

除了灰尘、沙子和碎屑之外，它的状况还不错。

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪts] [ʌn'fæʃnəbl] [bʌt; bət] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ? " [sed] ['krəʊnə(r)] .
" You mean it's unfashionable but serviceable ? " said Kroner .
" 你 意思是 它是 过时的 但 可用 ? " 说 克朗 .

“你的意思是说它虽然不时髦但实用？”克罗纳说道。

" [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - ['drɪvn] ['fəʊnəgrɑːf] ? "
" Like a spring - driven phonograph ? "
" 喜欢 一个 春天 - 驱动 留声机 ? "

“就像弹簧驱动的留声机一样？”

" [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɑːdʒənt] , " ['tændi] [n'ɒdɪd] .
" That's about it , Sergeant , " Tandy nodded .
" 那就是 关于 它 , 军士 , " 坦迪 点头 .

“差不多就是这样了，警官。”坦迪点了点头。

" ['eniθɪŋ] [els] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [ðəm'selvz] . "
" Anything else , you're going to have to ask the Martians themselves . "
" 任何事物 别的 , 你是 去 到 有 到 问 这 火星人 他们自己 . "

“其他问题，你得去问火星人自己了。”

" [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['ɜːlɪə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] , " [sed] ['krəʊnə(r)] .
" Which brings me back to my earlier apprehension , " said Kroner .
" 哪个 带来 我 后退 到 我的 早些时候 忧虑 , " 说 克朗 .

“这让我又想起了我之前的担忧，”克罗纳说道。

" [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gaɪz] ['biːɪŋ] ['mɪsɪŋ] .
" I don't like the idea of two of those guys being missing .
" 我 不 喜欢 这 主意 的 二 的 那些 伙计们 存在 丢失的 .

“我不喜欢他们其中两人失踪的想法。”

[həʊld] [ɒn] — [ðeə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
Hold on — there they come !
抓住 在 — 那里 他们 来 !

等等——他们来了！

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kænən] , [ən'les] [ai] [mɪs] [maɪ] [ges] !

And	with	a	small	cannon	,	unless	I	miss	my	guess	!
和	和	一个	小的	大炮	,	除非	我	错过	我的	猜测	!

除非我猜错了，否则应该还有一门小型火炮!

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] [naʊ] ,

"	The	Earthmen	were	all	on	their	feet	now	,
"	这	地球人	是	全部	在	他们的	脚	现在	,

"地球人现在都站起来了。"

['feɪsɪŋ] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv]['eɪliənz] [huː] [lʌgd] [ə; eɪ] ['hevi] [kən'træpʃn] [wɪð] [ə; eɪ]['tjuːbjələ(r)] ['nɒzl]

facing	the	pair	of	aliens	who	lugged	a	heavy	contraption	with	a	tubular	nozzle
面向	这	一对	的	外星人	WHO	带吊臂的	一个	重的	装置	和	一个	管状	喷嘴

[ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gruːp] .

on	the	front	of	it	up	the	street	toward	the	waiting	group	.
在	这	正面	的	它	向上	这	街道	朝向	这	等待	团体	.

面对着那两个外星人，他们拖着一个前面装有管状喷嘴的沉重装置，沿着街道走向等候的人群。

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi][ə; eɪ] ['kænən] , " [sed] [lɔɪd] , ['pʌz(ə)ld] .

"	It	can't	be	a	cannon	,	"	said	Lloyd	,	puzzled	.
"	它	不能	是	一个	大炮	,	"	说	劳埃德	,	困惑	.

"不可能是大炮，"劳埃德困惑地说。

" [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] ['bɒðə(r)] , [wen] [hænd] - ['wepənz] [wʊd] [duː; də] ?

"	Why	would	they	bother	,	when	hand	-	weapons	would	do	?
"	为什么	会	他们	打扰	,	什么时候	手	-	武器	会	做	?

"既然手持武器就能解决问题，他们何必费这个劲呢？"

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

"	By	that	time	,
"	经过	那	时间	,

到那时，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊni][hæd; həd][ðə; ði]['gædʒɪt] [set] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['traɪpɒd] [beɪs] [ænd; ənd]

Ulkay	and	his	crony	had	the	gadget	set	down	on	a	tripod	base	and
-	和	他的	裙带关系	有	这	小工具	放	向下	在	一个	三脚架	根据	和

[wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['daiəl, dail][ɒn][ɪts][saɪd] .

were	turning	dials	on	its	side	.
是	转弯	拨号盘	在	它是	边	.

乌尔凯和他的同伙把这台仪器放在三脚架上，侧着身子转动旋钮。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['luːs(ə)nd] ['pistlz] [ɪn][ðeə(r)]['həʊlstəz] ,

The	Earthmen	,	every	one	of	them	,	loosened	pistols	in	their	holsters	,
这	地球人	,	每一个	一	的	他们	,	松动	手枪	在	他们的	枪套	,

地球人全都松开了枪套里的手枪，

[bʌt; bət]['əʊnli]['tændi] ['æktʃuəli] [brɔːt] [hɪz; ɪz][aʊt] .

but	only	Tandy	actually	brought	his	out	.
但	仅有的	坦迪	实际上	带来	他的	出去	.

但只有坦迪把他的拿出来了。

[ðen] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [æz; əz][ə; eɪ][mə'tælɪk] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['gædʒɪts] ['nɒzl] .

Then	they	jumped	as	a	metallic	voice	came	out	through	the	gadget's	nozzle	.
然后	他们	跳了起来	作为	一个	金属	嗓音	来了	出去	通过	这	小工具的	喷嘴	.

然后，他们吓了一跳，因为一个金属般的声音从装置的喷嘴里传了出来。

" [men] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Men	!	"	said	the	voice	.
"	男人	!	"	说	这	嗓音	.

"男人们！"那声音说道。

" [duː; də][nɒt] [pə'zes] [fɪə(r)] . "
" **Do** **not** **possess** **fear** **.** "
" 做 不是 具有 害怕 . "

不要心存恐惧。

" [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ! " [gɑːspt] [kreɪg] .
" **A** **miracle** **!** " **gasped** **Craig** **.**
" 一个 奇迹 ! " 倒吸一口气 克雷格 .

“真是个奇迹！”克雷格惊呼道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [trænz'leɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] !
" **It's** **a** **translating** **machine** **!**
" 它是 一个 翻译 机器 !

这是一台翻译机!

" [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] [θɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
" **He** **rushed** **forward** **to** **view** **this** **thing** **,** **his** **face** **glowing** **with** **delight** **.**
" 他 匆忙 向前 到 看法 这 事物 , 他的 脸 发光 和 喜 .

他冲上前去看这东西，脸上洋溢着喜悦。

[lɔɪd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stɑːt] ,
Lloyd **,** **recovering** **from** **his** **start** **,**
劳埃德 , 恢复中 从 他的 开始 ,

劳埃德从开局不利的局面中恢复过来

[sɔː] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tjuːb][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
saw **that** **Ulkay** **was** **speaking** **into** **a** **tube** **at** **the** **side** **of** **the** **machine** **,**
锯 那 - 曾是 请讲 进入 一个 管子 在 这 边 的 这 机器 ,

看到乌尔凯正在对着机器侧面的管子说话，

[ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][trænz'leɪtɪd] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [də; ði][wʌn] [hɜːd] .
and **realized** **that** **his** **translated** **voice** **had** **been** **the** **one** **heard** **.**
和 已实现 那 他的 翻译 嗓音 有 到过 这 一 听到 .

他意识到自己听到的声音正是他翻译后的声音。

" - , " [hiː; hi] [sed] , ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [dʌz] [ðɪs] [wɜːk] [bəuθ] [weɪz] ?
" **Ulkay** **,** " **he** **said** **,** **going** **toward** **the** **machine** **,** " **does** **this** **work** **both** **ways** **?**
" - , " 他 说 , 去 朝向 这 机器 , " 做 这 工作 两个都 方式 ?

“乌尔凯，”他一边走向机器一边说，“这东西是双向的吗？”

" - [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒzl] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] .
" **Ulkay** **nodded** **and** **pointed** **to** **the** **nozzle** **on** **the** **front** **.**
" - 点头 和 尖 到 这 喷嘴 在 这 正面 .

乌尔凯点点头，指了指前面的喷嘴。

" [ðɪs] , " [sed] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒzl] , " [pɪks] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['riːsept] . "
" **This** **,** " **said** **his** **voice** **from** **the** **nozzle** **,** " **picks** **up** **as** **well** **as** **recepts** **.** "
" 这 , " 说 他的 嗓音 从 这 喷嘴 , " 精选 向上 作为 出色地 作为 接收器 . "

“这个，”他的声音从喷嘴里传出来，“既能拾取也能接收。”

" [rɪ'siːvz] , " [sed] [kreɪg] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
" **Receives** **,** " **said** **Craig** **automatically** **.**
" 接收 , " 说 克雷格 自动地 .

“收到，”克雷格自动说道。

" — [æz; əz] [rɪ'siːvz] , " [sed] [ðə; ði] ['nɒzl] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
" **—** **as** **receives** **,** " **said** **the** **nozzle** **automatically** **.**
" — 作为 接收 , " 说 这 喷嘴 自动地 .

“——接收到信号后，”喷嘴自动说道。

" [ðeə(r)] [wɪl] [ɪg'zɪst][sʌm; səm] [fjuː] - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['məʊstli] [meɪk] ['sensəb(ə)l] . "
" **There** **will** **exist** **some** **few** **ungrammatics** **but** **it** **will** **mostly** **make** **sensible** **.** "
" 那里 将要 存在 一些 很少 - 但 它 将要 大多 制作 明智的 . "

“虽然会有一些语法错误，但大部分内容还是说得通的。”

" [mæn] , [ðɪs] ['sɪmplɪfaɪz] ['evriθɪŋ] !
" **Man** , **this** **simplifies** **everything** !
" 男人 , 这 简化 一切 !

"哇，这简直把一切都简化了！"

" [lɔɪd] [ɪk'skleɪmd] .
" **Lloyd** **exclaimed** .
" 劳埃德 惊呼 .

"劳埃德惊呼道。"

" - , [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːsk][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] ?
" **Ulkay** , **do** **you** **mind** **if** **we** **ask** **you** **some** **questions** ?
" - , 做 你 头脑 如果 我们 问 你 一些 问题 ?

"乌尔凯，请问我们可以问你几个问题吗？"

" - , ['vaɪə][ðə; ði] ['nɒzl] , [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['dɪgnəti] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kreɪg] [hæv; həv]
" **Ulkay** , **via** **the** **nozzle** , **replied** **with** **dignity** , " **You** **and** **your** **Craig** **have**
" - , 通过 这 喷嘴 , 回复 和 尊严 , " 你 和 你的 克雷格 有
['kwestʃənd] [wɪð] [rɪ'lentləs] [ɒv; əv][jʊ: 'es] .
questioned **with** **relentless** **of** **us** .
被质问 和 狠 的 我们 .

"乌尔凯通过喷嘴有尊严地回答说：'你和你的克雷格一直对我们进行无情的质问。

[kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði]['sɪmələ(r)] [lʌk] ? "
Can **we** **be** **allowed** **the** **similar** **luck** **?** **"**
能 我们 是 允许 这 相似的 运气 ? "

我们也能拥有同样的好运吗?

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [lɔɪd] [sed] [sɪn'sɪəli] .
" **I** **beg** **your** **pardon** **,** " **Lloyd** **said** **sincerely** **.**
" 我 求 你的 赦免 , " 劳埃德 说 真挚地 .

"请原谅,"劳埃德真诚地说。

" [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][ɑːsk] . "
" **Go** **ahead** **and** **ask** **.** **"**
" 去 前方 和 问 . "

"尽管问吧。"

" [ðiːz] [trænspɛrənts] [juː; jʊ][weə(r)][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz] , [waɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['nɒzl] , [ɪn][ə; eɪ]
" **These** **transparents** **you** **wear** **upon** **your** **faces** **,** **why** **?** **"** **asked** **the** **nozzle** **,** **in** **a**
" 这些 透明 你 穿 之上 你的 面孔 , 为什么 ? " 问 这 喷嘴 , 在 一个
[mə'kænɪkl] ['mɒnətəʊn] .
mechanical **monotone** **.**
机械的 单调 .

"你们脸上戴着这些透明的东西，为什么？"喷嘴用机械单调的声音问道。

" [ðə; ði][eə(r)] .
" **The** **air** **.**
" 这 空气 .

空气。

" [lɔɪd] ['dʒestʃə] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] .
" **Lloyd** **gestured** **with** **a** **sweep** **of** **his** **arm** **.**
" 劳埃德 做手势 和 一个 扫 的 他的 手臂 .

劳埃德挥了挥手臂，做了个手势。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [θɪn] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['aʊə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [mɑːsks] . "
" **It** **is** **too** **thin** **to** **support** **our** **kind** **of** **life** **without** **these** **masks** **.** **"**
" 它 是 也 薄的 到 支持 我们的 种类 的 生活 没有 这些 面具 . "

"没有这些口罩，它太薄弱了，无法支撑我们这样的生活。"

" [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['nɒzl] .
" **Strange** , " **said** **the** **nozzle** .
" 奇怪的 , " 说 这 喷嘴 .

"奇怪，"喷嘴说道。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] ? "
" **And** **where** **are** **your** **women** **?** **"**
" 和 在哪里 是 你的 女性 ? "

"你们的女人们在哪里？"

" [wiː; wi][dɪd][nɒt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [sed] [lɔɪd] .
" **We** **did** **not** **bring** **them** **with** **us** **,** **"** **said** **Lloyd** **.**
" 我们 做过 不是 带来 他们 和 我们 , " 说 劳埃德 .

"我们没有把它们带来，"劳埃德说。

" [wiː; wi] [meɪd] [ðɪs] [trɪp] ['strɪktli] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
" **We** **made** **this** **trip** **strictly** **to** **find** **you** **.**
" 我们 制成 这 旅行 严格 到 寻找 你 .

我们此行的目的就是为了找到你。

" - [stɛərd] [æt; ət] [lɔɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .
" **Ulkay** **stared** **at** **Lloyd** **a** **long** **moment** **.**
" - 凝视 在 劳埃德 一个 长的 片刻 .

乌尔凯盯着劳埃德看了好一会儿。

[ðen] [ðə; ði] ['nɒzl] [ɑːskt] , " [wɒt] [trɪp] ? "
Then **the** **nozzle** **asked** **,** **"** **What** **trip** **?** **"**
然后 这 喷嘴 问 , " 什么 旅行 ? "

然后喷嘴问道："什么行程？"

" [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] , " [sed] [lɔɪd] .
" **To** **your** **city** **,** **"** **said** **Lloyd** **.**
" 到 你的 城市 , " 说 劳埃德 .

"去你的城市吧，"劳埃德说。

" [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['plænɪt] .
" **To** **your** **planet** **.**
" 到 你的 行星 .

致你们的星球。

" - [fraʊnd] , [ðen] ['fɪdl(ə)d][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ]['daɪəl][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
" **Ulkay** **frowned** **,** **then** **fiddled** **a** **moment** **with** **a** **dial** **on** **the** **side** **of** **the**
" - 皱眉 , 然后 拨弄 一个 片刻 和 一个 拨号 在 这 边 的 这
[mə'ʃiːn] .
machine **.**
机器 .

乌尔凯皱了皱眉，然后摆弄了一会儿机器侧面的旋钮。

[ðə; ði] ['nɒzl] [spəʊk] ['sləʊli] [ðɪs] [taɪm] .
The **nozzle** **spoke** **slowly** **this** **time** **.**
这 喷嘴 辐 缓慢地 这 时间 .

这次喷嘴说话的速度慢了下来。

" [rɪ'piːt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spɒns] .
" **Repeat** **your** **response** **.**
" 重复 你的 回复 .

请重复你的回答。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] . "
It **was** **not** **a** **sensible** **.** **"**
它 曾是 不是 一个 明智的 . "

这并非明智之举。

" [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] .
" We came here .
" 我们 来了 这里 .

我们来到这里。

[tuː; tə] [mɑːz] .
To Mars .
到 火星 .

前往火星。

[tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] .
To find you .
到 寻找 你 .

找到你。

" [lɔɪd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'iːzi] .
" Lloyd said it carefully and distinctly , feeling very uneasy .
" 劳埃德 说 它 小心 和 明显地 , 感觉 非常 不安 .

劳埃德小心翼翼、清晰地说道，感觉非常不安。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɜːθ] , " [sed] [ðə; ði] ['nɒzl] ['laʊdli] .
" But this is Earth , " said the nozzle loudly .
" 但 这 是 地球 , " 说 这 喷嘴 高声 .

"但这里是地球，"喷嘴大声说道。

" [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɜːθ] , " [sed] [lɔɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒlərənt] [smaɪl] .
" To you it is Earth , " said Lloyd , with a tolerant smile .
" 到 你 它 是 地球 , " 说 劳埃德 , 和 一个 宽容 微笑 .

"对你来说，它是地球，"劳埃德宽容地笑着说。

" [ai] [θɪŋk] [wɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'mæntɪk] ['prɒbləm] , - .
" I think we're having a semantic problem , Ulkay .
" 我 思考 是 拥有 一个 语义 问题 , - .

"我认为我们遇到了语义问题，乌尔凯。"

[iːtʃ] ['plænɪts] [self] - [neɪm] [wʊd] [trænz'leɪt] [æz; əz] - [ɜːθ] . -
Each planet's self - name would translate as ' Earth . '
每个 行星的 自己 - 姓名 会 翻译 作为 - 地球 . -

每个行星的自称都可以翻译成"地球"。

[ðɪs] [mə'ʃiːn] ['kænɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] . "
This machine cannot make the proper distinction . "
这 机器 不能 制作 这 恰当的 区别 . "

这台机器无法做出正确的区分。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! " [keɪm] [ðə; ði] - [vɔɪs] .
" No , no , no ! " came the nozzle's voice .
" 不 , 不 , 不 ! " 来了 这 - 嗓音 .

"不，不，不！"喷嘴传来声音。

" [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['plænɪt] [ɪz] [kɔːld] - [ɜːθ] - .
" You say your planet is called ' Earth ' .
" 你 说 你的 行星 是 称为 - 地球 - .

你说你的星球叫做"地球"。

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [naʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [mɑːz] - ? "
Why do you now call it ' Mars ' ? "
为什么 做 你 现在 称呼 它 - 火星 - ? "

为什么现在叫它"火星"?

" [wiː; wi] [doʊnt] , " [sed] [lɔɪd] , [bɪ'wɪldəd] .
" We don't , " said Lloyd , bewildered .
" 我们 不 , " 说 劳埃德 , 困惑 .

"我们没有，"劳埃德困惑地说。

" [wiː; wi] [kɔːl] [ðɪs] ['plænɪt] [mɑːz] .
" We call this planet Mars .
" 我们 称呼 这 行星 火星 .

我们称这个星球为火星。

['aʊə(r)] ['plænɪt] [ɪz] [kɔːld] [ɜːθ] — "
Our planet is called Earth — "
我们的 行星 是 称为 地球 — "

我们的星球叫做地球——

" [sɜː(r)] !
" Sir !
" 先生 !

“先生!

" ['krəʊnə(r)] [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['taɪtli] .
" Kroner grasped his arm tightly .
" 克朗 抓住 他的 手臂 紧紧 .

克罗纳紧紧抓住他的胳膊。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

“等一下!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ! . . .
I think I get it ! . . .
我 思考 我 得到 它 ! . . .

我想我明白了!

- !
Ulkay !
- !

乌尔凯!

[ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['plænɪt] ? "
Is this your planet ? "
是 这 你的 行星 ? "

这是你们的星球吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['nɒzl] .
" No , " said the nozzle .
" 不 , " 说 这 喷嘴 .

“不,”喷嘴说道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [jɔːz] ? "
" Is it not yours ? "
" 是 它 不是 你的 ? "

“那不是你的吗?”

" ['nʌmbəz] ! " [sed] [kreɪg] .
" Numbers ! " said Craig .
" 数字 ! " 说 克雷格 .

“数字!”克雷格说道。

" [ɑːsk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] . "
" Ask him by the number of the planet from the sun . "
" 问 他 经过 这 数字 的 这 行星 从 这 太阳 . "

“问问他离太阳最近的行星的编号。”

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [ðə; ði] [θɜːd] ['plænɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] , " [sed] [lɔɪd] ,
" We are from Earth , the third planet from the sun , " said Lloyd ,
" 我们 是 从 地球 , 这 第三 行星 从 这 太阳 , " 说 劳埃德 ,

“我们来自地球，地球是距离太阳第三近的行星,”劳埃德说。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [θriː] ['fɪŋgəz] [fɔː(r); fə(r)] ['emfəsɪs] .
holding **up** **three** **fingers** **for** **emphasis** **.**
保持 向上 三 手指 为了 强调 .

竖起三根手指以示强调。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ? "
" **Where** **are** **you** **from** **?** **"**
" 在哪里 是 你 从 ? "

“你从哪来？”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [ɜːθ] , " [sed] [ðə; ði] ['nɒzl] , " [ðə; ði]['sekənd]['plænɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]
" **We** **are** **from** **Earth** **,** **"** **said** **the** **nozzle** **,** **"** **the** **second** **planet** **from** **the**
" 我们 是 从 地球 , " 说 这 喷嘴 , " 这 第二 行星 从 这
[sʌn] .
sun **.**
太阳 .

“我们来自地球，”喷嘴说，“地球是距离太阳第二近的行星。”

" - [held] [ʌp] [tuː] ['dɪdʒɪts] .
" **Ulkay** **held** **up** **two** **digits** **.**
" - 握住 向上 二 数字 .

乌尔凯举起了两个数字。

" [viˈnjuːsiən] ?
" **Venusians** **?**
" 金星人 ?

“金星人？”

" ['tændi] [skwɔːk] , [waɪl] ['hærɪs(ə)n] ['dʌbld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'dɪə]
" **Tandy** **squawked** **,** **while** **Harrison** **doubled** **up** **in** **a** **fit** **of** **laughter** **as** **the** **idea**
" 坦迪 尖叫 , 尽管 哈里森 双倍 向上 在 一个 合身 的 笑声 作为 这 主意
[sæŋk][ɪn] .
sank **in** **.**
沉没 在 .

坦迪尖叫起来，而哈里森则笑得直不起腰来，因为他明白了其中的含义。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['məʊmənt] , [bəuθ] [gruːps] — - [ænd; ənd] ['lɔidz] — [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm][ɪn]
In **another** **moment** **,** **both** **groups** **—** **Ulkay's** **and** **Lloyd's** **—** **had** **joined** **him** **in**
在 其他 片刻 , 两个都 团体 — - 和 劳埃德保险公司 — 有 加入 他 在
[ə; eɪ]['tenʃ(ə)n] - ['breɪkɪŋ] ['pærəksɪzəm][ɒv; əv] [mɜːθ] .
a **tension** **-** **breaking** **paroxysm** **of** **mirth** **.**
一个 紧张 - 打破 发作 的 欢笑 .

片刻之后，乌尔凯和劳埃德两组人都加入了他，爆发出一阵打破紧张气氛的欢笑。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [pɑːkt] ? " [ɑːskt] ['krəʊnə(r)] , [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][sʌm; səm]
" **Where** **are** **you** **parked** **?** **"** **asked** **Kroner** **,** **the** **first** **to** **recover** **some**
" 在哪里 是 你 停放 ? " 问 克朗 , 这 第一的 到 恢复 一些
['sembləns] [ɒv; əv][kən'trəʊl] .
semblance **of** **control** **.**
外表 的 控制 .

“你们把车停在哪里了？”克罗纳问道，他是第一个恢复了些许控制力的人。

- , [stɪl] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] , ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɜːlɒk]
Ulkay **,** **still** **chuckling** **,** **pointed** **in** **the** **opposite** **direction** **to** **that** **in** **which** **the** **Sherlock**
- , 仍然 轻笑 , 尖 在 这 对面的 方向 到 那 在 哪个 这 夏洛克
[ˌaɪ 'aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
II **was** **standing** **.**
二 曾是 常设 .

乌尔凯一边轻笑，一边指向与夏洛克二世站立方向相反的方向。

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [west] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , " [sed] [ðə; ði] ['nɒzl] .
" Outside the west gate of the city , " said the nozzle .
" 外部 这 西方 门 的 这 城市 , " 说 这 喷嘴 .

“在城市的西门外，”喷嘴说道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "
" Where are you ? "
" 在哪里 是 你 ? "

“你在哪里？ ”

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [iːst] [geɪt] .
" Outside the east gate .
" 外部 这 东方 门 .

“在东门外。”

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['maːʃiənz] — ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [fɔːθ] ['plænɪt] . "
We thought you were Martians — people of this , the fourth planet . "
我们 想法 你 是 火星人 — 人们 的 这 , 这 第四 行星 . "

我们以为你们是火星人——这颗第四行星上的人。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪn] [tɜːn] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['maːʃiənz] , " [sed] - , [θruː] [ðə; ði]
" And we in turn thought you were Martians , " said Ulkay , through the
" 和 我们 在 转动 想法 你 是 火星人 , " 说 - , 通过 这
['nɒzl] .
nozzle .
喷嘴 .

“而我们则认为你们是火星人，”乌尔凯通过喷嘴说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['lɑːftə(r)] [ɪn] [bəuθ] [gruːps] .
There was more laughter in both groups .
那里 曾是 更多的 笑声 在 两个都 团体 .

两组人中笑声都多了起来。

" [fɔː(r); fə(r)] [piːts] [seɪk] ! " ['mʌtə] [lɔɪd] .
" For Pete's sake ! " muttered Lloyd .
" 为了 皮特的 清酒 ! " 低声说道 劳埃德 .

“看在老天的份上！”劳埃德低声说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [piːts] [seɪk] !
" For Pete's sake !
" 为了 皮特的 清酒 !

“看在彼得的份上！ ”

[lʊk] , - ,
Look , Ulkay ,
看 , - ,

听着，乌尔凯，

[waɪ] [doʊnt] [bəuθ] ['aʊə(r)] [gruːps] [get] [sʌm; səm] [rest] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [meɪk] ['aʊə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tʊə(r)]
why don't both our groups get some rest and we'll make our inspection tour
为什么 不 两个都 我们的 团体 得到 一些 休息 和 出色地 制作 我们的 检查 旅游
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [tə'mɒrəʊ] ,
of the city tomorrow ,
的 这 城市 明天 ,

不如我们两组人都休息一下，明天再进行城市考察吧。

[ðə; ði] [tuː] [gruːps] [tə'geðə(r)] ?
the two groups together ?
这 二 团体 一起 ?

两组人一起吗?

" - , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['bæb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][men] , [wɒz; wəz][ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð]
" Ulkay , after a babble of discussion with his men , was in agreement with
" - , 后 一个 潺潺 的 讨论 和 他的 男人 , 曾是 在 协议 和
[ðɪs] [plæn] ,
this plan ,
这 计划 ,

"乌尔凯与手下们一番喋喋不休的讨论后，同意了这个计划。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ʃeəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
and they and the Earthmen shared a large room within one of the old
和 他们 和 这 地球人 共享 一个 大的 房间 之内 一 的 这 老的
[ə'bændənd] ['bɪldɪŋz] .
abandoned buildings .
弃 建筑物 .

他们和地球人共用一栋废弃旧建筑里的一间大房间。

" [wɪl] [jɔː(r); jə(r)][eə(r)] [sə'plaɪ] [nɒt] [rʌn] [aʊt] ?
" Will your air supply not run out ?
" 将要 你的 空气 供应 不是 跑步 出去 ?

你的空气供应不会耗尽吗?

" - ['kwɪrrɪd] .
" Ulkay queried .
" - 查询 .

"乌尔凯问道。

" [nɒt] [ɒn] [ðiːz] , " [lɔɪd] [ɪk'spleɪnd] .
" Not on these , " Lloyd explained .
" 不是 在 这些 , " 劳埃德 解释 .

"这些不行，"劳埃德解释说。

" ['ðer] [nɒt][tæŋk][mɑːsks] ; ['ðer] [kəm'preʃ(ə)n] [mɑːsks] .
" They're not tank masks ; they're compression masks .
" 它们是 不是 坦克 面具 ; 它们是 压缩 面具 .

"它们不是坦克面罩；它们是压力面罩。"

[ə; eɪ] [haɪ'drɒlɪk] ['sɪstəm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][suːt] [kiːps] [ə; eɪ] [kəm'presə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['gædʒɪt] [ɒn]
A hydraulic system inside the suit keeps a compressor running in this gadget on
一个 液压 系统 里面 这 套装 保持 一个 压缩机 跑步 在 这 小工具 在
['aʊə(r)] [bæks] ,
our backs ,
我们的 背部 ,

这套宇航服内部的液压系统可以维持我们背上这个装置里的压缩机运转。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .
as long as we're moving about .
作为 长的 作为 是 移动 关于 .

只要我们还在活动。

['mɑːʃn] [eə(r)][ɪz] [θɪn] [bʌt; bət][nɒn] - ['pɔɪzənəs] . "
Martian air is thin but non - poisonous . "
火星人 空气 是 薄的 但 非 - 有毒 . "

火星空气稀薄，但无毒。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [sliːp] ? "
" But if you sleep ? "
" 但 如果 你 睡觉 ? "

"但如果你睡觉呢？"

" [ðə; ði][eə(r)] [rʌnz] [ləʊ] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['fɪdʒɪt] , [wɪtʃ] [pʌmps] [mɔː(r)][eə(r)] [θruː] [ðə; ði]
" The air runs low , which makes us fidget , which pumps more air through the
" 这 空气 跑步 低的 , 哪个 制作 我们 烦躁不安 , 哪个 水泵 更多的 空气 通过 这
[kəmp'resəz] ,
compressors ,
压缩机 ,

"空气不足，这让我们坐立不安，从而促使压缩机泵入更多空气。"

" [lɔɪd] [ɪk'spleɪnd] .
" Lloyd explained .
" 劳埃德 解释 .

劳埃德解释道。

- [ɪk'sprest] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['saɪəntɪsts] , [ænd; ənd] [ðen]
Ulkay expressed admiration at the cleverness of Earth scientists , and then
- 表达 钦佩 在 这 聪明才智 的 地球 科学家 , 和 然后
[dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][men][ɪn]['slʌmbə(r)] .
joined his men in slumber .
加入 他的 男人 在 睡眠 .

乌尔凯对地球科学家的聪明才智表示钦佩，然后也和他的部下一起睡着了。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] , ['taɪəd][ænd; ənd] ['hæpi] , [fel] ['saʊndli] [ə'sliːp] .
The Earthmen , tired and happy , fell soundly asleep .
这 地球人 , 疲劳的 和 快乐的 , 跌倒 稳固地 睡着了 .

地球人又累又高兴，沉沉睡去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] , [ðə; ði] [tʃɪl] ['pɜːp(ə)l] [dɑːk] [ɒv; əv] [mɑːz] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [lɔɪd]
It was still dark , the chill purple dark of Mars at night , when Lloyd
它 曾是 仍然 黑暗的 , 这 寒意 紫色的 黑暗的 的 火星 在 夜晚 , 什么时候 劳埃德
[ə'weɪkənd] [ə'brʌptli] .
awakened abruptly .
觉醒 突然 .

夜色依旧漆黑，那是火星夜晚冰冷的紫色黑暗，劳埃德突然惊醒。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [tens] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['kiːnli] [ə'lɜːt] .
His body was tense and his mind keenly alert .
他的 身体 曾是 紧张 和 他的 头脑 敏锐地 警报 .

他身体紧绷，头脑高度集中。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
Something was wrong .
某物 曾是 错误的 .

出问题了。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [pleɪs] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] .
He felt it , but couldn't place the source of his uneasiness .
他 毛毡 它 , 但 不能 地方 这 来源 的 他的 不安 .

他感觉到了，但却说不出这种不安的根源在哪里。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .
He sat up and looked about him .
他 卫星 向上 和 看起来 关于 他 .

他坐起身，环顾四周。

['stɑːlaɪt] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [braɪt] ['pinpɔint] [θruː] [ə; eɪ] [haɪ] [ɑːtʃt] ['wɪndəʊ] ,
Starlight , coming in bright pinpoints through a high arched window ,
星光 , 未来 在 明亮的 精确定位 通过 一个 高的 拱形 窗户 ,

星光透过高高的拱形窗户，折射出明亮的光点。

[glint] [ˌriːəˈʃʊərɪŋli] [ɒf] [ðə; ði] ['helmits] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [puːlz] [ɒv; əv] [diːp] ['ʃædəʊ] [ɔːl]

glinted	reassuringly	off	the	helmets	of	his	men	,	lying	in	pools	of	deep	shadow	all
闪闪发光	令人安心	离开	这	头盔	的	他的	男人	,	说谎	在	游泳池	的	深的	阴影	全部

[əˈbaʊt] [hɪm] .

about	him	.
关于	他	.

头盔上闪烁着令人安心的光芒，他的士兵们躺在他周围深深的阴影中。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gruːp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)] [smɔːlə(r)] [ˌsɪluˈets]

He	looked	for	Ulkay	and	his	group	,	and	saw	their	smaller	silhouettes
他	看起来	为了	-	和	他的	团体	,	和	锯	他们的	较小的	轮廓

['hʌdld] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] ['flɔːrɪŋ] .

huddled	on	the	stone	flooring	.
蜷缩着	在	这	石头	地板	.

他四处寻找乌尔凯和他的同伴，看到他们矮小的身影蜷缩在石板地上。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə]

Feeling	a	little	better	,	he	lay	down	once	more	and	tried	to	fall	back	to
感觉	一个	小的	更好的	,	他	躺	向下	一次	更多的	和	尝试	到	落下	后退	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

感觉好些了些，他再次躺下，试图重新入睡。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] , ['nægɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ]

But	there	was	a	gnawing	,	nagging	something	in	his	mind	that	would	not	allow
但	那里	曾是	一个	啃咬	,	唠叨	某物	在	他的	头脑	那	会	不是	允许

[sliːp] [tuː; tə] [kʌm] .

sleep	to	come	.
睡觉	到	来	.

但他心中始终萦绕着一种挥之不去的焦虑，让他无法入睡。

" [wʌts] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	What's	bothering	me	?
"	是什么	烦人	我	?

“我有什么烦心事吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .

"	he	asked	himself	.
"	他	问	他自己	.

他问自己。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] ?

"	Is	it	something	about	Ulkay	and	his	bunch	?
"	是	它	某物	关于	-	和	他的	束	?

“是不是跟乌尔凯和他的那帮人有关？”

[ðə; ði] ['əʊnli] ['riːəli] [ɒd] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [weə(r)] ['eni] ['briːðɪŋ]

The	only	really	odd	thing	about	them	is	that	they	don't	wear	any	breathing
这	仅有的	真的	奇怪的	事物	关于	他们	是	那	他们	不	穿	任何	呼吸

[ɪˈkwɪpmənt] [ɪn] [ðɪs] [θɪn] [eə(r)] ,

equipment	in	this	thin	air	,
设备	在	这	薄的	空气	,

他们唯一奇怪的地方就是，在这种稀薄的空气中，他们竟然不佩戴任何呼吸设备。

[raɪt] ?

right	?
正确的	?

正确的？

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] - [ɪk'spleɪn][ðæt][ðə; ði]['ætməsfɪə(r)] [ɒn]['viːnəs][ɪz][dʒʌst][æz; əz][θɪn] ?

And	didn't	Ulkay	explain	that	the	atmosphere	on	Venus	is	just	as	thin	?
和	没有	-	解释	那	这	气氛	在	金星	是	只是	作为	薄的	?

乌尔凯不是解释过金星的大气层也同样稀薄吗?

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][dʒaɪb] [wɪð] ['hærɪsənz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['ætməsˌfɪr] , [bʌt; bət]['hærɪs(ə)n]['hæznt]

It	didn't	jibe	with	Harrison's	opinion	about	atmospheres	,	but	Harrison	hasn't
它	没有	嘲讽	和	哈里森的	观点	关于	氛围	,	但	哈里森	还没有

['æktʃuəli] [biːn] [tuː; tə]['viːnəs] ,

actually	been	to	Venus	,
实际上	到过	到	金星	,

这与哈里森对大气层的看法不符，但哈里森实际上并没有去过金星。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klaʊdinəs] [stɪl] [kiːps] [ɪts] ['ætməsfɪə(r)] [ə; eɪ]['siːkrət][frɒm; frəm] ['ɜːrθs]

after	all	,	and	the	cloudiness	still	keeps	its	atmosphere	a	secret	from	Earth's
后	全部	,	和	这	浑浊	仍然	保持	它是	气氛	一个	秘密	从	地球的

['spektrəskəʊp] , [raɪt] ?

spectroscopes	,	right	?
光谱仪	,	正确的	?

毕竟，云层仍然使地球的光谱仪无法窥见其大气层，对吧?

" [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] ,

"	His	mind	assured	him	that	this	was	right	and	he	felt	a	little	better	,
"	他的	头脑	保证	他	那	这	曾是	正确的	和	他	毛毡	一个	小的	更好的	,

[bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] .

but	not	much	.
但	不是	很多	.

“他的理智告诉他这是正确的，他感觉好了一些，但并没有好转多少。”

" [səʊ] [wʌts] ['iːtɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	So	what's	eating	me	?
"	所以	是什么	吃	我	?

“我到底在烦恼什么？”

[ə; eɪ] [hʌntʃ] ?

A	hunch	?
一个	直觉	?

直觉?

[ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ?

Intuition	?
直觉	?

直觉?

[ɔː(r)][dʒʌst]['eɪliən] - ['plænɪt] [nɜːvz] ?

Or	just	alien	-	planet	nerves	?
或者	只是	外星人	-	行星	神经	?

或者只是外星球人的神经质?

" [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	he	went	on	.
"	他	去	在	.

他继续说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['fiːlɪŋ] [skeəd] ?

"	Why	should	I	wake	up	in	the	middle	of	the	night	feeling	scared	?
"	为什么	应该	我	唤醒	向上	在	这	中间	的	这	夜晚	感觉	害怕的	?

我为什么要在半夜惊醒，感到害怕?

[ɑːrnt] [maɪ][men][ɔːl]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ?

Aren't	my	men	all	present	and	accounted	for	?
不是	我的	男人	全部	展示	和	已记录	为了	?

我的人都到齐了吗?

[ɑːrnt] [ðeɪ] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ?

Aren't	they	sleeping	quietly	,	just	as	they	should	be	?
不是	他们	睡眠	悄悄	,	只是	作为	他们	应该	是	?

他们睡得正香，不是吗?

" ['fiːlɪŋ] [ə'nɔɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nebjələs] [fɪəz] , [lɔɪd] [sæt][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)]

"	Feeling	annoyed	with	his	own	nebulous	fears	,	Lloyd	sat	up	again	and	looked	over
"	感觉	恼怒	和	他的	自己的	模糊的	恐惧	,	劳埃德	卫星	向上	再次	和	看起来	超过

[ðə; ði] [gruːps] ,

the	groups	,
这	团体	,

“劳埃德对自己那些模糊不清的恐惧感到恼火，他再次坐起身来，环顾四周，看着那些小组。”

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Ulkay's	and	his	own	.
-	和	他的	自己的	.

Ulkay 和他自己的。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , ['krəʊnə(r)] [grʌnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] .

As	he	watched	,	Kroner	grunted	in	his	sleep	and	rolled	over	.
作为	他	观看	,	克朗	哼哼	在	他的	睡觉	和	滚动	超过	.

他看着，克罗纳在睡梦中哼了一声，翻了个身。

['tændiz] ['helmɪt] [iˈmɪtɪd] ['dʒent(ə)l] ['snɔːrɪŋ] ['nɔɪzɪz] .

Tandy's	helmet	emitted	gentle	snoring	noises	.
坦迪的	头盔	发射	温和的	打鼾	噪音	.

坦迪的头盔发出轻微的鼾声。

['hærɪs(ə)n][ænd; ənd] [kreɪg] [leɪ] [mɔː(r)]['kwaɪətli] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [tʃests] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [dɪm] [laɪt] ,

Harrison	and	Craig	lay	more	quietly	,	but	their	chests	could	be	seen	,	even	in	that	dim	light	,
哈里森	和	克雷格	躺	更多的	悄悄	,	但	他们的	箱子	可以	是	已见	,	甚至	在	那	暗淡	光	,

哈里森和克雷格躺得比较安静，但即使在昏暗的光线下，也能看到他们的胸膛。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['nɔːməli] .

rising	and	falling	normally	.
上升	和	坠落	通常情况下	.

正常上升和下降。

[lɔɪd] [ɪk'skɔːriˌeɪtid][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['wʌrɪɪŋ] [hɪm] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fed] [hɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - [mɑːsks][hæd; həd] [biːn] [slɪt] ,

Lloyd	excoriated	his	imagination	for	worrying	him	—	it	had	fed	him	a	quick	suggestion	that	perhaps	his	companions	'	masks	had	been	slit	,
劳埃德	刮伤	他的	想像力	为了	令人担忧	他	—	它	有	美联储	他	一个	快的	建议	那	也许	他的	同伴	-	面具	有	到过	缝隙	,

劳埃德痛斥自己的想象力让他忧心忡忡——它让他迅速产生了一个念头，也许同伴们的面具被人割破了。

['sʌfəkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm]['saɪləntli][tuː; tə] [deθ] .

suffocating	them	silently	to	death	.
令人窒息的	他们	默默	到	死亡	.

让他们在无声中窒息而死。

" [ai][mʌst; məst] [trʌst] - ; [ɪts] ['nesəsəri] , " [sed] [lɔɪd] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	I	must	trust	Ulkay	;	it's	necessary	,	"	said	Lloyd	to	himself	.
"	我	必须	相信	-	;	它是	必要的	,	"	说	劳埃德	到	他自己	.

“我必须信任乌尔凯；这是必要的，”劳埃德自言自语道。

" [ai][kænt][let] [ðiːz] ['graʊndləs] [fɪəz] [spɔɪl]['fjuːtʃə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd]['viːnəs] .

"	I	can't	let	these	groundless	fears	spoil	future	relations	between	Earth	and	Venus	.
"	我	不能	让	这些	无根据的	恐惧	剧透	未来	关系	之间	地球	和	金星	.

“我不能让这些毫无根据的恐惧破坏地球和金星之间的未来关系。”

[ðə; ði] [vi'nju:siən] [ɑ:(r); ə(r)] ['frendli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [nɒt] ['ri:əli] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ,

The	Venusians	are	friendly	and	intelligent	,	and	not	really	odd	-	looking	,
这	金星人	是	友好的	和	聪明的	,	和	不是	真的	奇怪的	-	寻找	,

金星人友善而聪明，而且长相并不奇怪。

[wʌns] [ju:; jʊ] ['dɪskaʊnt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['dɪdʒɪts] [ɒn] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [ʌn'ɜ:θli]

once	you	discount	the	number	of	digits	on	their	hands	and	a	few	unearthly
一次	你	折扣	这	数字	的	数字	在	他们的	双手	和	一个	很少	超凡脱俗的

['kʌlə(r)] [ski:m] [ɒn] [ðeə(r)] ['tɔ:səʊz] .

color	schemes	on	their	torsos	.
颜色	方案	在	他们的	躯干	.

撇开他们手上的数字数量和他们躯干上一些不寻常的配色方案不谈。

[səʊ] [wɒt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [skeəd] [ɒv; əv] ?

So	what	am	I	scared	of	?
所以	什么	是	我	害怕的	的	?

那我到底在害怕什么?

" [kəʊld] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [spaɪn] , ['ʃɒkɪŋ] [hɪm] ['ɪntu:] [ə'lɜ:tnəs] , [æz; əz] [hi:; hi] ['aɪsəleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] .

"	Cold	touched	his	spine	,	shocking	him	into	alertness	,	as	he	isolated	his	fear	.
"	寒冷的	感动	他的	脊柱	,	令人震惊	他	进入	警觉	,	作为	他	孤立	他的	害怕	.

寒意袭上他的脊背，让他瞬间警觉起来，他意识到自己有多么害怕。

[hi:; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊk] ['krəʊnə(r)] [ə'weɪk] [wɪð] [bɑ:'bærɪk] ['kæləsnəs] .

He	rolled	over	and	shook	Kroner	awake	with	barbaric	callousness	.
他	滚动	超过	和	摇晃	克朗	醒	和	野蛮	冷漠	.

他翻身过来，用野蛮冷酷的方式摇醒了克罗纳。

" [hʌ] ? [wɑ:] ? " [sed] ['krəʊnə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

"	Huh	?	Wha	?	"	said	Kroner	,	sitting	up	.
"	嗯	?	世界卫生大会	?	"	说	克朗	,	坐着	向上	.

"啊？什么？"克罗纳坐起身来说道。

" ['sɑ:dʒənt] , " [sed] [lɔɪd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] ,

"	Sergeant	,	"	said	Lloyd	,	trying	to	confide	his	fear	to	the	other	man	,
"	军士	,	"	说	劳埃德	,	尝试	到	信任	他的	害怕	到	这	其他	男人	,

"警官，"劳埃德说道，试图向对方倾诉自己的恐惧。

" [wen] [wi:; wi] [gɒt] [hɪə(r)] , [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɜ:vəs] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['kɒntækt] [wɪð] ['eɪlɪənz] , [raɪt] ? "

"	when	we	got	here	,	we	were	nervous	about	making	contact	with	aliens	,	right	?	"
"	什么时候	我们	得到	这里	,	我们	是	紧张的	关于	制作	接触	和	外星人	,	正确的	?	"

"我们刚到这里的时候，很担心会和外星人接触，对吧？"

" [jeə] , " ['krəʊnə(r)] [sed] ['sli:pɪli] .

"	Yeah	,	"	Kroner	said	sleepily	.
"	是的	,	"	克朗	说	昏昏欲睡地	.

"是啊，"克罗纳睡眼惺忪地说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [əʊ'keɪ] , [sɜ:(r)] , ['dɪd(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	But	it	turned	out	okay	,	sir	,	didn't	it	?
"	但	它	转向	出去	好的	,	先生	,	没有	它	?

"但结果还算不错，先生，不是吗？"

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['grɒgi] [hed] .

"	He	shook	his	groggy	head	.
"	他	摇晃	他的	昏昏沉沉	头	.

他摇了摇头，神情迷离。

" [ai] [miːn] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ɑː(r); ə(r)][əʊˈkeɪ] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? "
" I mean , Ulkay and his bunch are okay , aren't they ? "
" 我 意思是 , - 和 他的 束 是 好的 , 不是 他们 ? "

"我的意思是，乌尔凯和他的那帮人还不错，对吧？"

" [jeə] , " [sed] [lɔɪd] ['ʃeɪkɪli] .
" Yeah , " said Lloyd shakily .
" 是的 , " 说 劳埃德 摇摇晃晃地 .

"是啊，"劳埃德声音颤抖地说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][faɪn] — [bʌt; bət] , ['krəʊnə(r)] , ['ðer] [nɒt][ðə; ði] [raɪt] ['eɪliənz] !
" They are fine — but , Kroner , they're not the right aliens !
" 他们 是 美好的 — 但 , 克朗 , 它们是 不是 这 正确的 外星人 !

"他们没问题——但是，克罗纳，他们不是我们要找的外星人！"

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] ['krəʊnə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] .
" It took Kroner a moment to get it .
" 它 采取 克朗 一个 片刻 到 得到 它 .

"克罗纳过了一会儿才明白过来。"

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [keɪm] [əˈweɪk] [wɪð] [ə; eɪ][dʒəʊlt] .
When he did , he came awake with a jolt .
什么时候 他 做过 , 他 来了 醒 和 一个 颠簸 .

他猛然惊醒。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n]['pəʊstɪd][ə; eɪ] [gɑːd] !
" And we haven't even posted a guard !
" 和 我们 还没有 甚至 发布 一个 警卫 !

"我们甚至连个保安都没安排！"

" [lɔɪd] , [hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] [əˈbet] [baɪ] - [rɪˈspɒns] , [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['ʃaʊtɪŋ] , "
" Lloyd , his worries abetted by Kroner's response , got to his feet , shouting , "
" 劳埃德 , 他的 担忧 教唆 经过 - 回复 , 得到 到 他的 脚 , 喊叫 , "
['meɪdeɪ] ! ['meɪdeɪ] !
Mayday ! Mayday !
劳动节 ! 劳动节 !

克罗纳的回应加剧了劳埃德的担忧，他站起身来，大喊："遇险！遇险！"

" [hɪz; ɪz][men] — [ænd; ənd] - [ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪˈkɒndz]['leɪtə(r)] — [wɜː(r); wə(r)][ʌp] ,
" His men — and Ulkay's a few seconds later — were up ,
" 他的 男人 — 和 - 一个 很少 秒 之后 — 是 向上 ,

"他的手下——以及几秒钟后乌尔凯的手下——都站了起来，

['evrɪbɒdi] ['snæpɪŋ] [ɒn]['pɔːtəb(ə)l] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ə'laɪv] [wɪð] ['flæʃɪŋ]
everybody snapping on portable torches and setting the chamber alive with flashing
大家 啪啪 在 便携的 火炬 和 环境 这 房间 活 和 闪烁
[laɪts] .
lights .
灯 .

大家纷纷戴上便携式手电筒，让房间里闪烁的灯光热闹起来。

" - !
" Ulkay !
" - !

"乌尔凯！

" [lɔɪd] [sed] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][vi'njuːsiən] .
" Lloyd said , rushing to the Venusian .
" 劳埃德 说 , 匆忙 到 这 金星 .

"劳埃德说着，冲向了金星号。"

" [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] ['maːʃiənz] , [ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] [ðə; ði] ['maːʃiənz] ,
" If you're not the Martians , and we're not the Martians ,
" 如果 你是 不是 这 火星人 , 和 是 不是 这 火星人 ,

“如果你们不是火星人，我们也不是火星人，

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [ɪz] [ðə; ði] ['maːʃiənz] !
then there is still a chance that someone else is the Martians !
然后 那里 是 仍然 一个 机会 那 某人 别的 是 这 火星人 !

那么，火星人可能另有其人！

" - [jeld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] ,
" Ulkay yelled something to his men ,
" - 大喊 某物 到 他的 男人 ,

乌尔凯朝他的手下喊了些什么，

[ænd; ənd] [lɔɪd] [wɒtʃt] [wɪð] ['hɒrə(r)] [æz; əz] [iːtʃ] [viˈnjuːsiən] ['fʌmb(ə)ld] [æt; ət] [æn; ən] ['empti]
and Lloyd watched with horror as each Venusian fumbled at an empty
和 劳埃德 观看 和 恐怖 作为 每个 金星 笨手笨脚 在 一个 空的
['skæbəd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [belt] .
scabbard upon his belt .
刀鞘 之上 他的 腰带 .

劳埃德惊恐地看着每个金星人笨拙地摸索着腰带上空空如也的剑鞘。

['lɔidz] [hænd] [ʃɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['həʊlstə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [dʒʌst] [wɒt] [hɪz; ɪz] [men]
Lloyd's hand shot to his holster and found there just what his men
劳埃德保险公司 手 射击 到 他的 枪套 和 成立 那里 只是 什么 他的 男人
[wɜː(r); wə(r)] ['faɪndɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['həʊlstəz] :
were finding in their own holsters :
是 寻找 在 他们的 自己的 枪套 :

劳埃德的手迅速摸向枪套，发现里面装着的正是他的部下在枪套里找到的东西：

['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

没有什么。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['maːʃiənz] ? " [sed] ['krəʊnə(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɔːs]
" Do you think we've discovered the Martians ? " said Kroner , his voice hoarse
" 做 你 思考 我们已经 发现 这 火星人 ? " 说 克朗 , 他的 嗓音 嘶哑
[wɪð] [fraɪt] .
with fright .
和 惊吓 .

“你认为我们发现了火星人吗？”克罗纳问道，他的声音因恐惧而嘶哑。

[ðen] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [keɪm] [ɒn] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
Then the glaring overhead lights of the room came on , revealing the surrounding
然后 这 刺眼 开销 灯 的 这 房间 来了 在 , 揭示 这 周围
['fælæŋks] [ɒv; əv] [hɑːd] - [aɪd] ,
phalanx of hard - eyed ,
方阵 的 难的 - 眼睛 ,

随后，房间里刺眼的顶灯亮了起来，照亮了周围一排目光锐利的.....

[ɑːmd] ['kriːtʃəz] .
armed creatures .
武装 生物 .

武装生物。

" [ənˈles] [aɪm] [mɪ'steɪkən] , " [lɔɪd] [sed] , " [ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ˌjuː 'es] .
" Unless I'm mistaken , " Lloyd said , " the Martians have discovered us .
" 除非 我是 错误 , " 劳埃德 说 , " 这 火星人 有 发现 我们 .

“除非我弄错了，”劳埃德说，“火星人已经发现我们了。”

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] ,

"	An	instant	later	,
"	一个	立即的	之后	,

片刻之后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪliən] [ruːm] [bʌt; bət] [hɑːf] - ['məʊltən] [eə(r)]

there	was	nothing	in	the	center	of	the	alien	room	but	half	-	molten	air
那里	曾是	没有什么	在	这	中心	的	这	外星人	房间	但	一半	-	熔融的	空气

[kəmp'resəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːd] ,

compressors	and	the	charred	,
压缩机	和	这	烧焦的	,

外星房间中央空无一物，只有半熔化的空气压缩机和烧焦的.....

['sməʊkɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['nɒzl] , [stɪl] ['ekəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˌbaɪ'lɪŋgwəl] ['kɔːrəs]

smoking	remains	of	a	funny	-	looking	little	nozzle	,	still	echoing	a	bilingual	chorus
吸烟	遗迹	的	一个	有趣的	-	寻找	小的	喷嘴	,	仍然	回声	一个	双语	合唱

[ɒv; əv] ['ægəni] .

of	agony	.
的	痛苦	.

一个造型奇特的小喷嘴的残余烟雾仍在回荡，发出痛苦的双语合唱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神